



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



## A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

## Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

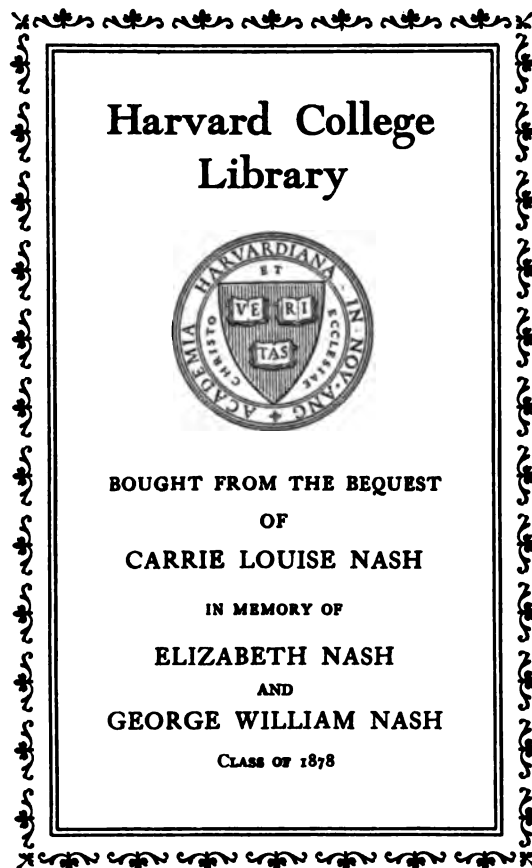
## À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>



MUS 405.8F (12) \*

THIS BOOK IS FOR USE  
WITHIN THE LIBRARY ONLY



MUSIC LIBRARY







17

ms 405

LES

# Maîtres Musiciens

DE LA

## RENAISSANCE FRANÇAISE

ÉDITIONS PUBLIÉES

PAR

M. HENRY EXPERT

Sur les manuscrits les plus authentiques et les meilleurs imprimés du XVI<sup>e</sup> siècle,  
avec variantes,  
notes historiques et critiques, transcriptions en notation moderne, etc.

CLAUDE LE JEUNE

Le Printemps (1<sup>er</sup> Fascicule)



PARIS  
ÉDITION MAURICE SENART  
20, RUE DU DRAGON

MDCCC









LES

# Maitres Musiciens

DE LA

RENAISSANCE FRANÇAISE

*Collection honorée d'une Souscription du Ministère des Beaux-Arts*

10

LES  
Maîtres Musiciens  
DE LA  
RENAISSANCE FRANÇAISE

ÉDITIONS PUBLIÉES

PAR

M. HENRY EXPERT

Sur les manuscrits les plus authentiques et les meilleurs imprimés du xvi<sup>e</sup> siècle,  
avec variantes,  
notes historiques et critiques, transcriptions en notation moderne, etc.

---

CLAUDE LE JEUNE

Le Printemps (1<sup>er</sup> Fascicule)



PARIS

ALPHONSE LEDUC, ÉDITEUR

3, rue de Grammont

—  
MDCCCC



MS. F \*



*C. L. Nash bequest*

27.91  
4.7



5.8 F \*



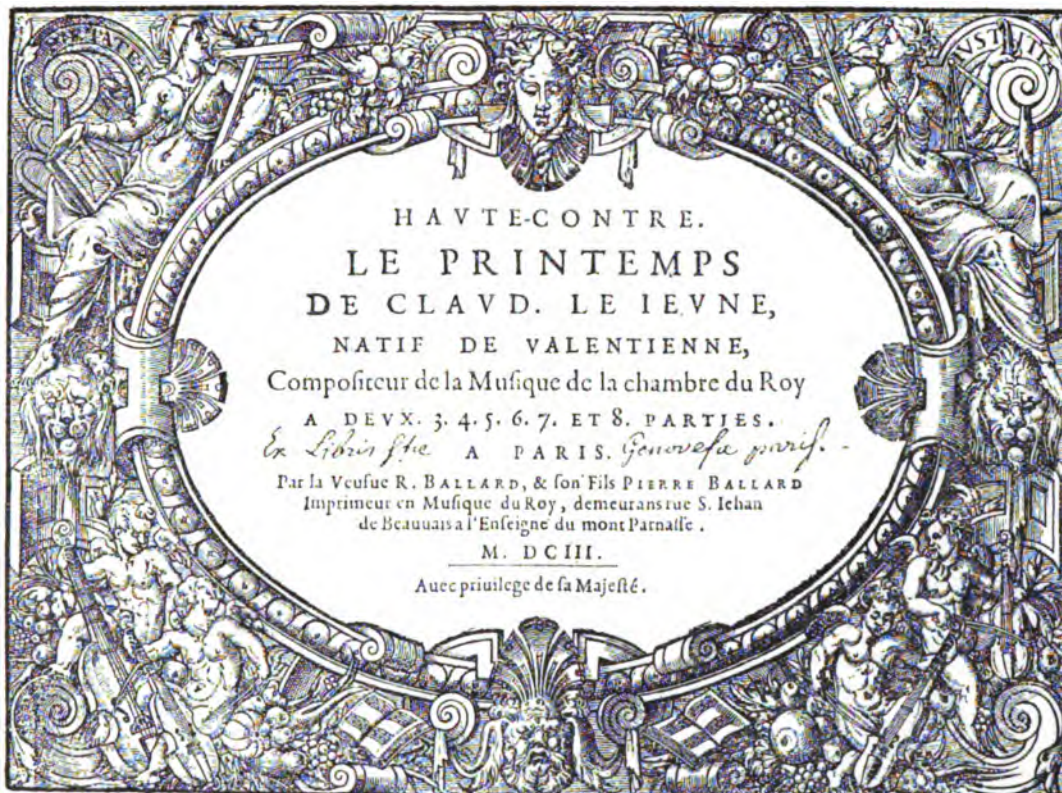
*C. L. Nash bequest*

27.91  
4.2















A TRES-HAVT, TRES-PVISSANT,  
ET TRESMAGNANIME  
IAQVES ROY D'ANGLETERRE,  
*d'Escoſſe, & d'Irlande.*

**S**IRE;  
Je prens la hardieſſe de preſenter à voſtre Maieſté vn ourage, auquel plus grand heur ne pouuoit eſcheoir, que de naiſtre aſſés à temps pour auoir l'honneur de vous eſtre offert, d'eſtre eſleué ſous voſtre appuy, & meſmes de viure à iamais à preuue de l'enuie, ſ'il peut eſtre fauoriſé d'un ſeul bon clin d'œil de voſtre Maieſté.  
Le titre qui luy a eſté donné du Printemps, en acquiert par preference la poſſeſſion legitime a vous, SIRE, en qui Dieu faiſt voir en nos iours pluſieurs rares printemps enſemble; de vie de Royaumes, & de vertus: Mais certes principalement de vertus, que voſtre Maieſté faiſt paroître auoir en plus grande eſtime, que tous les Royaumes, & que ſa vie meſmes. D'ailleurs, ſi à l'Autheur ont reuiſſy les accords dont il s'eſt eſſorcé de le remplir, c'eſt encor vn bõ tiltre pour eſtre repuré du Domaine de voſtre Maieſté: en l'eſprit de laquelle, par vne extraordinairement fauorable influẽce, & pl' encor par voſtre propre ſoin, a eſté cõpoſée vne ſi parfaite harmonie de toutes ſortes de ſciẽces, & de graces, que les tons de cette Muſique ne peuẽt mieux aſpirer à la perfeſtiõ, qu'en s'expoſant au iugemẽt de la voſtre. C'eſt pour vo' rẽdre cẽt hommage, qu'auẽc toute humilitẽ cẽt œuvre oſe aller cõparoître deuãt voſtre Maieſté: qui du moins ne dẽdaignera, ſ'il luy plaiſt, de le regarder comme vn pauvre orſelin, qui a perdu ſon pere des le berceau: & qui n'eſpere vie ny reputation, que celles qu'il vous plaira luy donner. Dieu venille qu'il en ſoit auſſi digne, comme ie me ſens tres-affectiõnnée a ſupplier la diuine Maieſté qu'elle donne a la voſtre vn auſſi long, heureux, & tranquille regne que vous le ſouhaitte

SIRE;

Votre tres-humble & tres-obeiſſante ſeruant

CECILE LE IEVNE.



# SVR LA MORT DE CLAVDE LE IEVNE COMPOSITEVR DE LA MVSIQUE DV ROY.

## VERS ELEGIAQVES.

**P** *UYS* que le IEVNE est mort, le ballet des Muses a cessé:  
Leur carrolle se taist, l'eau d'Hiocrène a tari.  
Nul ne scauoyt marquer, comme luy, la cadance de leur chant:  
Nul ne donnoyt aux vers l'ordre & le branle pareil.  
Nul ne pouuoyt chatouiller les sens de si douce rauiffon,  
Et ramplir, comme luy, d'ayse l'oreille & le cœur.  
Encor a son tombeau mille fleurs font naistre ce printemps:  
Mais a ce beau printemps touche un éternel hyuer.  
CLAVDE LE IEVNE mourant, sont morts ensemble ton d'un coup  
Des mouuementz, nombreux l'art, la science, & l'honneur.

N. RAPIN. P.



## ODE

# SVR LA MVSIQUE MESVREE DE CLAVDIN LE IEVNE.

— — — — —  
— — — — —  
— — — — —  
— — — — —

**M** *Aints* Muziciens de ce temps ci par les acors  
graue dous,  
Et le beau chant harmonieus rauiffoyent  
l'ame de tous.  
Qui venoit ouyr telle chanson  
Il demouroit tout en extaze à ce dous son.  
Qu'ad biē vn Ange du hault ciel fust venu pour faire miens  
l' se fust ven loīn reieté, comme vn Ange audacieus.  
La Muzique étant (comme i' sembloit)  
En tel état qu'y aīouster ne se pourroit.  
Mais auſſi toſt que ce CLAVDIN par mouuemēs meſurēs  
De ce beau chant harmonieus les acors eut honorēs,  
Ce qui rauiffoit cœur & eſpris,  
Pres de cela ſoudain on vid comme ſans pris.

Par les éſors de ſa chanſon l'ame il élance ou i' veut:  
Ores en deuil morte i' l'abas, à la ioye or il l'ément.  
l' va ranimant le plu' bas cœur,  
Auſurieux i' va rendant toute douceur.  
Qu'un glorieus œuvre tant beau blaſme à ce coup s'i luy  
plaiſt  
L'ignorant ſot n'en face cas ne ſachant pas ſon éſet,  
Que le malicieus (rude cenſeur)  
Aille reprendre & la chanſon, & ſon auteur.  
En dépit d'eus œuvre tant beau ſans perir aura du cours,  
Et le grand los d'un tel ouurier cera maintins à tou-  
jours,  
Et deſſou' le ciel viura ſans fin  
Tant le renom que le grād nom de ce CLAVDIN.

ODET DE LA NOVE







ODE  
SVR LA MUSIQUE DV DEFVNCT  
SIEVR CLAVDIN LE IEVNE.

**L**E Printemps rajeunit la terre,  
Et les semences qu'elle enserre  
Se resspandent en mille fleurs:  
Ainsy ceste douce harmonie  
Nous change, & rajeunit la vie,  
Par ses traitz de mille couleurs.

Le IEVNE a faict en sa vieillesse,  
Ce qu'une bien gaye jeunesse  
M'auroit auoir entrepris:  
Ses œuvres font voir à la France,  
Qu'il n'y a que sa consonance,  
Qui merite d'auoir le pris.

Quelle plus celeste merueille,  
Quel charme plus doux a l'oreille,  
Que d'ouyr chanter les Saisons?  
On fait grand cas de l'Eloquence;  
Mais ce CLAVDIN par sa science  
Pouuoit autant que ses raisons.

Tantost il sonnoit les alarmes,  
Faisoit mettre la main aux armes,  
Tantost les ostoit de la main:  
Tantost il changeoit la tristesse  
En plaisir & en allegresse.  
Bref cet homme estoit plus qu'humain.

---

On apperçoit en sa Musique  
Les secrets de Mathématique,  
Bien obseruez de poinct en poinct:  
Mais en cet Art, dont elle est pleiue,  
On voit qu'il a donné sans peine  
La douceur à son contrepoint.

Toy, qui gouteras ses delices,  
Ses melodieux artifices,  
Et ses mignars rauissemens:  
Déplore aussi la Destinée,  
Qui nous a si tost terminée  
Sa vie, & ses beaux mouuemens.

Mais sa Memoire n'est pas morte,  
Car sa vertu, comme plus forte,  
Le fait viure au cœur des François.  
Vn Empereur vint vn Trophée:  
Mais nous donnons à nostre Orphée  
Les plus doux accords de noz voix.

A. T. Seig. d'Ambry.





## P R É F A C E

### S V R   L A   M U S I Q U E   M E S V R E E .

**L**es antiens qui ont traité de la Musique l'ont diuisée en deux parties, Harmonique, & Rythmique : l'une ne consistant en l'assemblage proportionné des sons graves, & aigus, l'autre des temps briefz & longs. L'Harmonique a esté si peu cogneuë d'eux, qu'ils ne se sont seruis d'autres consonances que de l'octaue, la quinte, & la quarte: dont ils composoyent vn certain accord sur la Lyre, au son duquel ils chantoient leurs vers. La Rythmique au contraire a esté mise par eux en telle perfection, qu'ils en ont fait des effets merueilleux: esmouuans par icelle les ames des hommes a telles passions qu'ils vouloyent: ce qu'ils n'ont voulu représenter sous les fables d'Orphée, & d'Amphion, qui adouciſſoyent le courage selon des bestes plus sauuages, & animoyent les bois & les pierres, iusques à les faire mouuoir, & placer ou bon leur sembloit. Depuis, ceste Rythmique a esté tellement negligée, qu'elle s'est perduë du tout, & l'Harmonique depuis deux cens ans si exactement recherchée qu'elle s'est rendue parfaite, faisant de beaux & grands effets, mais non telz que ceux que l'antiquité raconte. Ce qui a donné occasion de s'estonner à plusieurs, veu que les antiens ne chantoient qu'à vne voix, & que nous auons la melodie de plusieurs voix ensemble: dont quelques vns ont (peut estre) descouuert la cause: mais personne ne s'est trouué pour y apporter remede, iusques à Claudin le Jeune, qui s'est le premier enhardy de retirer ceste pauvre Rythmique du tombeau ou elle auoit esté si long temps gisante, pour l'apariër à l'Harmonique. Ce qu'il a fait avec tel art & tel heur, que du premier coup il a mis nostre musique au comble d'une perfection, qui le fera suyuire de beaucoup plus d'admirateurs que d'imitateurs: la rendant non seulement egale à celle des antiens, mais beaucoup plus excellente, & plus capable de beaux effets, en tant qu'il fait ouyr le corps marié avec son ame, qui iusques ores en auoit esté separée. Car l'Harmonique seule avec ses agreables consonances peut bien arrester en admiration vrayes esprits plus subtils: mais la Rythmique venant à les animer, peut animer aussi, mouuoir, mener ou il luy plait par la douce violence de ses mouuemens réglés, toute ame pour rude & grossiere qu'elle soit. La preuue s'en verra eschançons mesurées de ce Printemps, esquelles si quelques vns manquent à gouter du premier coup ceste excellence, soit pour la façon des vers non accoutumée, soit pour la façon de les chanter, qu'ils accusent pluſtoſt les chantres que les chançons, & attendent à en faire iugement iusques à ce qu'ils les chantent bien, ou qu'ils les oyent bien chanter à d'autres.



## A V L E C T E V R

**L**E t'ay bien voulu aduertir que l'intention de Messieurs de Baif, & le Jeune, estoit de faire imprimer ces vers meſurez en l'ortographe propre à représenter sans superfluité de lettres, les motz iustement come ilz se prononcent: afin que les briefues, & les longues, fussent obseruées en nostre langue françoise: la faisant par le moien du mouuement aprocher de la beaulté de celles des Grecs, & Latins. Mais parce qu'il faudroit trop innouer à la fois, pour ne frauder leurs bonnes intentions, ie me suis accomodé à peu prez à ce qu'ilz ont désiré: retranchant par l'aduis de leurs amis, le plus des lettres inutiles qui ne font qu'embrouiller les estrangers qui veulent apprendre nostre langage. Je ne di-pas que ie ne rende quelque iour ce deuoir à leur mémoire, & au public: bien que la nouveauté de l'art des vers meſurez avec celle de l'ortographe, doie sembler au commencement difficile à ceux qui n'en ont point encore ouy parler. toutefois ie me veux promettre que le respect du merite des auteurs de si riches entreprises, les fera aucunement gouter à ceux qui seront capables de considerer que tous premiers fruitz sont amers: Reste maintenant à te supplier de receuoir ce Printemps avec ses belles & diuerses fleurs, esperant les fruitz des autres saisons que ie te presenteray le pluſtoſt qu'il me sera possible. Adieu.

XIII

REUES<sup>u</sup> v<sup>u</sup>enir du printemps  
 L'amir<sup>u</sup>er<sup>u</sup> d'été s'écou<sup>u</sup>.  
 Le kuant des eoz ressusant  
 Le kanal d'été s'élargit :  
 Et la mer kalme de se-flo<sup>u</sup>s  
 Amolit le triste k<sup>u</sup>ers :  
 Le kanard s'él<sup>u</sup> se ploujant,  
 Et se lève kaint dedan l'eo  
 Et la krûe ki fruge son vol  
 Retrav<sup>u</sup>se l'eo d'san va :  
 Le syl<sup>u</sup>l d'él<sup>u</sup>re luizant  
 D'une plus sêrène kl<sup>u</sup>exte :  
 Du nuâje l'ombre s'anfuit,  
 ki se j<sup>u</sup> d'k<sup>u</sup> d'no<sup>u</sup>sît  
 Et for<sup>u</sup>s d'gams d'k<sup>u</sup>ras :  
 Le laber humain reve<sup>u</sup>dit,  
 Et la prê d'ek<sup>u</sup>vre se-flo<sup>u</sup>s.  
 De venus le fis kupidon,  
 L'univers, semant de se-tres,  
 De sa flamme, va red<sup>u</sup>so<sup>u</sup>fl<sup>u</sup>,  
 Animas, ki volet au l'eo,  
 Animas, ki ranjet a-gams,  
 Animas, ki ri<sup>u</sup>jet a<sup>u</sup> eoz :  
 Se ki m<sup>u</sup>mement ne san-f<sup>u</sup>s,  
 Am<sup>u</sup>res se fand de pl<sup>u</sup>erik :  
 Rien ass<sup>u</sup>i n<sup>u</sup>s : d'g<sup>u</sup>er<sup>u</sup>on  
 Lez plas d'jos du printemps  
 J<sup>u</sup>te s<sup>u</sup>o<sup>u</sup>re rit de pl<sup>u</sup>erik  
 s<sup>u</sup>l<sup>u</sup>bron la krûe s'p<sup>u</sup>on :





RECHANT A CINQ. TAILLE

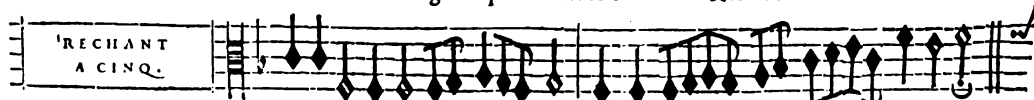
7



Le courant des eaus recherchant Le canal d'été féclaircit:

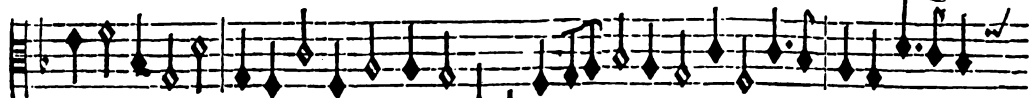
Et la mer calme de ces flots Amolir le triste courroux: Le Canard fégaye plonjant,

Et se laue coint dedans l'eau: Et la grû' qui fourche son vol Retrauerse l'air & fen va.



T O V R N E Z P O V R L A S V I T T E. B iij.

CHANT A TROIS.



réchaufér, Animaux, qui volent en l'air, Animaux, qui rampent au chås, Animaux, qui na- get aux eaus.

LXXII

- REGAN Bien fôl' èt ki pèrd le sans,  
 È pèrd le tang vènemant s'amuzant,  
 S'èt à la hêine dū lariat  
 S'èt à l'âme mālureis de l'impérat. 2
- SANT. 1. An tē donant à ki mœins te vèdrêt,  
 Un ki èt trêu tu êkondus. \*
- 2 Un ki te sèrse tu gasser colatij,  
 Un tu pèrsuis ki te fuira. \*
- 3 Puis ke tu fuis ki te vêt, tu g-bien  
 Diye d'eimez ki te gèra. \*
- 4 Ainsi tu lèsses la mere mœson,  
 Espèrant d'un frige sanfruit. \*
- 5 Puis ke tu n'eimes ki t'eime konstant,  
 San jûiz vî ne vivant pas. \* 2

**B**ien fol est qui perd le sés, Et perd le tans vainemét fannuzant Soit à l'haïne du loyal, Soit à l'a-

Chant à 3.

mour malheureux de lingrat.

En te donnât a qui moins te voudroit, Vn qui est tien tu éconduis.  
Vn qui te cherche tu chasses au loin, Vn tu poursuis qui te fuira.  
Ainsi tu laise la meure moison, Et perant d'un friche sans fruit.  
Puis que tu hais qui te veut, tu es bié Digne d'aimer qui te haira.  
Puis que tu n'aime qui t'aime coûtât Sans iour vi, ne viuant pas.

MESME CHANT A CINQ.

En te donnât a qui moins te voudroit Vn qui est tien tu éconduis.  
Vn qui te cherche tu chasses au loin, Vn tu poursuis qui te fuira.  
Ainsi tu laise la meure moison, Et perant d'un friche sans fruit.  
Puis que tu hais qui te veut, tu es bien Digne d'aimer qui te haira.  
Puis que tu n'aimes qui t'aime coûtât Sans iour vi, ne viuant pas.

C ij



RECHANT A SIX.

C L. L E I E V N E.

A bel' Aronde mesagere delagaye faizon Est venu', ie l'ay veü', Elle vole

mouchelêtes elle vole mouchérons. La vela ie la voy, ie recognoy le dos noir, ie l'y voy le ventre

blanc qui l'y treluit au soleil. La vela ie la voy, elle vole mouchelêtes elle vole mouchérons.

Gentill' Aronde tu viens  
Quid nou quitar tu depars  
Lors que tu voles a mont  
Ingenieuze tu laas  
L'air de la peste ne nuit

Avec l'émable Printans,  
Aronde, m'is ou vas-tu ?  
Alés vela le beau tans,  
Plaquer ton aire par fois  
La où tu fais ta maison.

Après l'été tu t'en vas,  
La ou reuiet le dous tans  
Et quâd tu voles en bas  
Sou les foliues, par fois  
Aporte nous la santé,

Onques hyuer ne sentis.  
D'ou les orages fen vont.  
Il plounera cachés vous.  
Aus cheminé l'agésant.  
Vien, niche dans ma maizon



A QVATRE. CL LE IEVNE.

**V** Oicy du gay printems l'heureux aduenement, l'heureux aduenement, Qui fait que l'hyuer morne, a regret se retire, se retire: Desja la petit'herbe, la petit'herb'au gré du doux Zephire Nauré de son amour branle branle tout doucement. branle branle branle tout douce-

D E S S V S.

ment. Le ciel rit le ciel rit l'air est chaud, le vent molet soupire, soupire.  
Le Rosignol se plaint, Le. .ij. Et des accors qu'il tire Fait languir les espritz fait languir languir les espritz de grand contentement.

## TABLE

✓ I. — Voicy du gay printems ( <i>vers rimés</i> ). . . . .	I
II. — Revecy venir du printans ( <i>vers mesurés</i> ). . . . .	II
III. — La bel' Aronde ( <i>vers mesurés</i> ). . . . .	28
IV. — Quand le soleil se vient lever ( <i>vers mesurés</i> ). . . . .	36
V. — Ce n'est que fiel, ce n'est qu'amer ( <i>vers mesurés</i> ). . . . .	41
VI. — Bien fol est qui perd le sens ( <i>vers mesurés</i> ). . . . .	45
VII. — Le Chant de l'alouette ( <i>vers rimés</i> ). . . . .	50
VIII. — Voicy le verd et beau may ( <i>vers mesurés</i> ). . . . .	69
IX. — Brunelette, ioliette, m'amourette, mon tout ( <i>vers mesurés</i> ). . . . .	74
X. — O Rôze, reyne des fleurs ( <i>vers mesurés</i> ). . . . .	81
✓ XI. — Francine, rôzine ( <i>vers mesurés</i> ). . . . .	86
XII. — Le Chant du rossignol ( <i>vers rimés</i> ). . . . .	92





A QVATRE. CL LE IEVNE.

**V** Oicy du gay printems l'heureux aduenement, l'heureux aduenement, Qui fait que l'hyuer morne, a regret se retire, se retire: Desja la petit'herbe, la petit'herb'au gré du doux Zephire Nauré de son amour branle branle tout doucement. branle branle branle tout douce-

D E S S V S.

ment. Le ciel rit le ciel rit l'air est chaud, le vent molet soupire, soupire.  
Le Rosignol se plaint, Le. .ij. Et des accors qu'il tire Fait languir les espritz fait languir les espritz de grand contentement.

# TABLE

✓ I. — Voicy du gay printems ( <i>vers rimés</i> ). . . . .	I
II. — Revecy venir du printans ( <i>vers mesurés</i> ). . . . .	II
III. — La bel' Aronde ( <i>vers mesurés</i> ). . . . .	28
IV. — Quand le soleil se vient lever ( <i>vers mesurés</i> ). . . . .	36
V. — Ce n'est que fiel, ce n'est qu'amer ( <i>vers mesurés</i> ). . . . .	41
VI. — Bien fol est qui perd le sens ( <i>vers mesurés</i> ). . . . .	45
VII. — Le Chant de l'alouette ( <i>vers rimés</i> ). . . . .	50
VIII. — Voicy le verd et beau may ( <i>vers mesurés</i> ). . . . .	69
IX. — Brunelette, ioliette, m'amourette, mon tout ( <i>vers mesurés</i> ). . . . .	74
X. — O Rôze, reyne des fleurs ( <i>vers mesurés</i> ). . . . .	81
✓ XI. — Francine, rôzine ( <i>vers mesurés</i> ). . . . .	86
XII. — Le Chant du rossignol ( <i>vers rimés</i> ). . . . .	92







# CLAUDE LE JEUNE — LE PRINTEMPS

## I

### VOICY DU GAY PRINTEMPS ✓

#### PREMIERE PARTIE

*Dessus*  
*Haute-Contre*  
*Taille*  
*Basse-Contre*  
*RÉDUCTION*

Voi - cy du gay Prin - tems l'heu -

Voi - cy du gay prin - tems, du gay Prin - tems l'heu -

Voi - cy du gay Prin - tems, du gay Printems l'heu -

Voi - cy du gay Prin - tems l'heu -

- reux ad - ve - nement, l'heu - reux ad - ve - ne - ment, Qui

- reux ad - ve - nement, l'heu - reux ad - ve - ne - ment, Qui fait

- reux ad - ve - nement, l'heu - reux ad - ve - ne - ment, Qui fait que l'hyver

- reux ad - ve - nement, l'heu - reux ad - ve - ne - ment, Qui fait que l'hy - ver mor -

fait que l'hy-ver mor - ne à re - gret se re - ti - re, se re -

que l'hyver mor - - ne, l'hyver morn' à re - gret se re - ti - re, se re -

mor - ne, l'hy-ver morn' à re - gret, à re - gret se re - ti - re, se re -

- ne, l'hyver mor - ne à re - gret, à re - gret se re - ti - re:

- ti - re: Des - ia la pe - tit' her - be, la pe - tit' herb', au

- ti - re: Dé - ja la pe - tit' her - be, dé - ja la pe - tit' herb', au gré

- ti - re: Dé - ja la pe - tit' her - be, dé - ja la pe - tit' herb', au gré

Dé - ja la pe - tit' her - be, la pe - tit' herb', au

gré du doux Zé-phi-re Na-vré de son a-mour, bran-le,  
 du doux Zé-phi-re Na-vré de son a-mour, de son a-mour, bran-le,  
 du doux, au gré du doux Zé-phi-re Na-vré de son a-mour, bran-le,  
 gré du doux Zé-phi-re Na-vré de son a-mour, de son a-mour, bran-le,

bran-le tout dou-ce-ment, bran-le, bran-le, bran-le tout dou-ce-ment,  
 bran-le tout dou-ce-ment, bran-le, bran-le, bran-le tout dou-ce-ment,  
 bran-le tout dou-ce-ment, bran-le, bran-le, bran-le tout dou-ce-ment,  
 bran-le tout dou-ce-ment, bran-le, bran-le, bran-le tout dou-ce-ment,

- ment.  
 - ment: Les fo - restz ont re - pris leur verd a -  
 - ment: Les fo - restz ont re - pris leur verd a -  
 - ment: Les fo - restz ont re - pris leur verd a -

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a homophonic setting, with the lyrics 'Les fo - restz ont re - pris leur verd a -' repeated across the staves. The piano accompaniment provides a harmonic and rhythmic foundation, featuring a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex, flowing line in the left hand.

Le ciel rit, le ciel rit, l'air  
 - cou - - tre - ment: Le ciel rit, l'air est  
 - cou - - tre - ment: Le ciel rit,  
 - cou - - tre - ment: Le ciel rit, l'air

The second system continues the musical piece with four vocal staves and piano accompaniment. The lyrics 'Le ciel rit, le ciel rit, l'air' are repeated across the staves. The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic and harmonic patterns, supporting the vocal lines.

est chaud, le vent mo - let sou - pi - re, sou - pi - re.

est chaud, le vent mo - let sou - pi - re, sou - pi - re.

l'air est chaud, le vent mo - let sou - pi - re, sou - pi - re.

est chaud, le vent mo - let sou - pi - re,

Le Ro - si - gnol se plaint, Le Ro - si - gnol se plaint, Et des ac -

Le Ro - si - gnol se plaint, Le Ro - si - gnol se plaint, Et des ac -

Le Ro - si - gnol se plaint, Le Ro - si - gnol se plaint, Et des ac -

Le Ro - si - gnol se plaint, Le Ro - si - gnol se plaint, Et des ac -

- cors qu'il ti-re Fait lan-guir les es-pritz, Fait lan-

- cors qu'il ti-re Fait lan-guir les es-pritz, Fait

- cors qu'il ti-re Fait lan-guir les es-pritz, Fait

- cors qu'il ti-re Fait lan-guir les es-pritz,

- guir, lan-guir les es-pritz de grand con-ten-te-ment.

lan-guir le es-pritz, les es-pritz de grand con-ten-te-ment.

lan-guir, lan-guir les es-pritz de grand con-ten-te-ment.

Fait lan-guir les es-pritz de grand con-ten-te-ment.

## SECONDE PARTIE

*Dessus*

*Haute-Contre*

*Taille*

*Basse-Contre*

**RÉDUCTION**

Le dieu Mars et l'amour sont par -

Le dieu Mars et l'a - mour, Mars et l'amour sont par -

Le dieu Mars et l'a - mour, et l'amour, Le dieu Mars et l'a - mour sont

Le dieu Mars, le dieu Mars et l'a - mour, et l'a - mour sont

- my la cam - pa - gne: Eau - tre en leurs

- my la cam - pa - gne: L'autr' en

par - my la cam - pa - gne: L'un au sang des humains,

par - my la cam - pa - gne: L'un au sang des humains,

pleurs se bai - gne: l'au - tre por.

leurs pleurs se bai - gne: l'au - tre por -

L'un tient le cou-te-las,

L'un tient le cou-te-las,

- te les dars, l'au - tre por - te les dars,

- te les dars, l'au - tre por - te les dars.

l'au - tre por - te les dars. Sui - ve

Sui - ve Mars



Sui - ve Mars qui vou - dra, mourant en - tre les ar - -

Sui - ve Mars qui voudra, mourant en - tre les ar - - mes,

Mars, sui - ve Mars qui voudra, mourant en - tre les ar -

qui voudra, mou - rant, mourant en - tre les ar -

- mes: le veux sui - vre l'a - mour,

en - tre les ar - mes: le veux sui - vre l'a - mour, le veux sui - vre l'a - mour,

- mes: le veux sui - vre l'a - mour, le veux sui - vre, sui - vre l'a - mour,

- mes, en - tre les ar - mes: le veux sui - vre l'a - mour,

et se\_ront mes a\_lar - mes, a\_lar - mes, Les cour - rous, les

et se\_ront mes a\_lar - mes, a\_lar - mes, Les cour - rous, les

et se\_ront mes a\_lar - mes, a\_lar - mes, Les cour - rous, les sou -

et se\_ront mes a\_lar - mes, a\_lar - mes, Les cour - rous, les soupirs,

sou - pirs, les sou - pirs, les pleurs et les re - gards.

soupirs, les pleurs et les regards, les pleurs et les re - gards.

- pirs, les pleurs et les re - gards, et les re - gards.

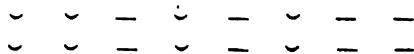
les sou - pirs, les pleurs, les pleurs et les re - gards.



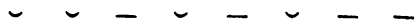
## II

## REVECY VENIR DU PRINTANS

### Rechant



### Chant



**Rythme identique dans toute la pièce, sauf au vers 3 du 1<sup>er</sup> chant, que l'on scande ainsi:**



## RECHANT à 5

*Dessus.*



*Cinquieme.*



*Haute-Contre.*



**Taille.**



*Basse-Contre.*



La - mou - reuz' et bel - le sai - zon.  
 La - mou - reuz' et bel - le sai - zon.  
 La - mou - reuz' et bel - le sai - zon.  
 La - mou - reuz' et bel - le sai - zon.  
 La - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

## [1] CHANT à 2

*Dessus*  
*Haute-Contre*  
 Le cou - rant des eaus re - cher - chant  
 Le cou - rant des eaus re - cher - chant  
 Le ca - nal d'è té s'è - clair - cît:  
 Le ca - nal d'è té s'è - clair - cît:  
 Et la mer cal - me de ces flots  
 Et la mer cal - me de ces flots

A - mo - lit le tris - te cour - rous:

A - mo - li le tris - te cour - rous:

Le Ca - nard s'e - gay - e plon - jant,

Le Ca - nard s'e - gay - e plon - jant,

Et se la - ve coint de - dans l'eau:

Et se la - ve coint de - dans l'eau:

Et la grû' qui four - che son vol

Et la grû' qui four - che son vol

Re - tra - ver - se l'air et s'en va.

Re - tra - ver - se l'air et s'en va.

## RECHANT à 5

*Desans.*  
Re - ve - cy ye - nir du Prin - tans

*Cinquiesme.*  
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

*Haute-Contre.*  
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

*Taille.*  
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

*Basse-Contre.*  
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

## [ 2 ] CHANT à 3

*Dessus*

Le So - leil é - clai - re lui - zant

*Cinquiesme*

Le So - leil é - clai - re lui - zant

*Taille*

Le So - leil é - clai - re lui - zant

D'ù - ne plus sé - rei - ne clair - té:

D'ù - ne plus sé - rei - ne clair - té:

D'ù - ne plus sé - rei - ne clair - té:

Du nu - a - ge l'om - bre s'en - fuit,

Du nu - a - ge l'om - bre s'en - fuit,

Du nu - a - ge l'om - bre s'en - fuit,

Qui se ioû' et court et noir - cît

Qui se ioû' et court et noir - cît

Qui se ioû' et court et noir - cît

Et fo - retz et champs et cou - taus.

Et fo - retz et champs et cou - taus.

Et fo - retz et champs et cou - taus.



Le la - beur hu - main re - ver - dit,

Le la - beur hu - main re - ver - dit,

Le la - beur hu - main re - ver - dit,

The first system of the musical score consists of three vocal staves (Soprano, Alto, and Tenor) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a homophonic setting, with each voice part having the same lyrics: "Le la - beur hu - main re - ver - dit,". The piano accompaniment provides a harmonic foundation with chords and moving lines in both hands.

Et la pré' dé - cou - vre ses fleurs.

Et la - pré' dé - cou - vre ses fleurs.

Et la pré' dé - cou - vre ses fleurs.

The second system of the musical score continues with the same three vocal staves and piano accompaniment. The lyrics for all parts are: "Et la pré' dé - cou - vre ses fleurs." The musical notation shows a continuation of the harmonic and melodic themes established in the first system.

## RECHANT à 5

*Dessus*  
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

*Cinquième*  
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

*Haute-Contre*  
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

*Taille*  
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

*Basse-Contre*  
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

La - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

La - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

La - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

La - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

La - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

## [3] CHANT à 4

*Dessus*  
De Ve - nus le filz Cu - pi - don

*Haute-Contre*  
De Ve - nus le filz Cu - pi - don

*Taille*  
De Ve - nus le filz Cu - pi - don

*Basse-Contre*  
De Ve - nus le filz Cu - pi - don

Eu - ni - vers se - mant de ses trais,

Eu - ni - vers se - mant de ses trais,

Eu - ni - vers se - mant de ses trais,

Eu - ni - vers se - mant de ses trais,

De sa flam - me va ré - chau - fér,

De sa flam - me va ré - chau - fér,

De sa flam - me va ré - chau - fér,

De sa flam - me va ré - chau - fér,

The first system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are 'De sa flam - me va ré - chau - fér,'. The piano part features a steady bass line and chords in the right hand.

A - ni - maus, qui vo - let en l'air,

A - ni - maus, qui vo - let en l'air,

A - ni - maus, qui vo - let en l'air,

A - ni - maus, qui vo - let en l'air,

The second system continues with the same four vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are 'A - ni - maus, qui vo - let en l'air,'. The piano part continues with similar harmonic support.

A - ni - maus, qui ram - pet au chams,

A - ni - maus, qui ram - pet au chams,

A - ni - maus, qui ram - pet au chams,

A - ni - maus, qui ram - pet au chams,

A - ni - maus, qui na - get auz eaus.

A - ni - maus, qui na - get auz eaus.

A - ni - maus, qui na - get auz eaus.

A - ni - maus, qui na - get auz eaus.

Ce qui mes - me - ment ne sent pas,

Ce qui mes - me - ment ne sent pas,

Ce qui mes - me - ment ne sent pas,

Ce qui mes - me - ment ne sent pas,

The first system consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a homophonic setting, with each voice part having the same lyrics. The piano accompaniment provides a harmonic foundation with chords and moving lines in both hands.

A - mou - reux se fond de plai - zir.

A - mou - reux se fond de plai - zir.

A - mou - reux se fond de plai - zir.

A - mou - reux se fond de plai - zir.

The second system continues the musical setting with the same four vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are identical to the first system. The piano accompaniment features more complex rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, while the vocal parts remain homophonic.

## CE RESTE est à 5

*Dessus*  
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

*Cinquiesme*  
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

*Haute-Contre*  
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

*Taille*  
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

*Basse-Contre*  
Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

Ri - on aus - si nous: et cher - chon

Ri - on aus - si nous: et cher - chon

Ri - on aus - si nous: et cher - chon

Ri - on aus - si nous: et cher - chon

Ri - on aus - si nous: et cher - chon

Les é - bas et ieus du Prin - tans:

Les é - bas et ieus du Prin - tans:

Les é - bas et ieus du Prin - tans:

Les <sup>(\*)</sup>é - bas et ieus du Prin - tans:

Les é - bas et ieus du Prin - tans:

(\*) Dans l'original,  
par erreur:

Les é - bas et



Tou - te cho - se rit de plai - zir:

Tou - te cho - se rit de plai - zir:

Tou - te cho - se rit de plai - zir:

Tou - te cho - se rit de plai - zir:

Tou - te cho - se rit de plai - zir:

Sé - le - bron la gay - e sai - zon,

Sé - le - bron la gay - e sai - zon,

Sé - le - bron la gay - e sai - zon,

Sé - le - bron la gay - e sai - zon, (\*)

Sé - le - bron la gay - e sai - zon,

(\*) Dans l'orig. 

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

The first system consists of five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are arranged in a five-part setting, with the lyrics 'Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans' repeated across all staves. The piano accompaniment is written for the right and left hands, providing harmonic support for the vocal lines.

L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

The second system continues the musical setting with five vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics 'L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.' are repeated across all staves. The piano accompaniment features more complex rhythmic patterns, including sixteenth notes in the left hand, which provide a lively accompaniment for the vocal parts.

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans

The first system consists of five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are arranged in a five-part setting, with the lyrics 'Re - ve - cy ve - nir du Prin - tans' written below each staff. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clef) and provides harmonic support for the vocal lines.

L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

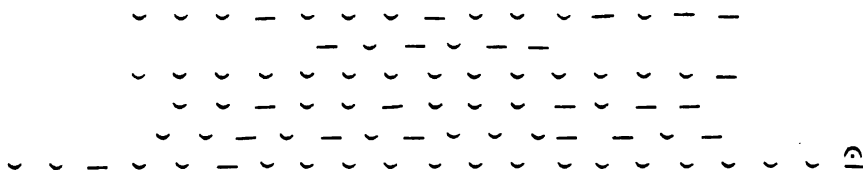
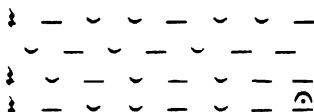
L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.

The second system continues the musical setting with the same five vocal staves and piano accompaniment. The lyrics for this system are 'L'a - mou - reuz' et bel - le sai - zon.' The vocal parts show more melodic development, particularly in the fourth staff which has a more active line. The piano accompaniment continues to support the vocal ensemble.



## III

## LA BEL' ARONDE

*Rechant**Chant*

## RECHANT à 6

*Dessus*

La bel' A - ron - de me - sa - ge - re de la gay - e sai - zon

*Cinquième (Second Dessus)*

La bel' A - ron - de me - sa - ge - re de la gay - e sai - zon

*Haute-Contre*

La bel' A - ron - de me - sa - ge - re de la gay - e sai - zon

*Taille*

*Sixième (Taille)*

La bel' A - ron - de me - sa - ge - re de la gay - e sai - zon

*Basse-Contre*

Est ve - nû', ie l'ay veû',

Est ve - nû', ie l'ay veû',

Est ve - nû', ie l'ay veû',

ie l'ay veû',

El - le vo - le mou - che - lé - tes, el - le vo - le mou - che - rons.

El - le vo - le mou - che - lé - tes, el - le vo - le mou - che - rons.

El - le vo - le mou - che - lé - tes, el - le vo - le mou - che - rons.

El - le vo - le mou - che - lé - tes, el - le vo - le mou - che - rons.

ie la voy,

La ve - la, ie re - co - gnoy le dos noir,

ie la voy,

La ve - la, ie re - co - gnoy le dos noir,

ie la voy,

La ve - la, ie re - co - gnoy le dos noir,

The first system of the musical score consists of five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are arranged in a five-part setting, with the top staff in G major and the others in E minor. The lyrics are: 'ie la voy,' 'La ve - la, ie re - co - gnoy le dos noir,' 'ie la voy,' 'La ve - la, ie re - co - gnoy le dos noir,' and 'ie la voy,'. The piano accompaniment is in the bottom staff, featuring a steady bass line and a more active treble line.

le l'y voy le ven - tre blanc qui l'y tre - luit au so - leil.

le l'y voy le ven - tre blanc qui l'y tre - luit au so - leil.

le l'y voy le ven - tre blanc qui l'y tre - luit au so - leil.

le l'y voy le ven - tre blanc qui l'y tre - luit au so - leil.

le l'y voy le ven - tre blanc qui l'y tre - luit au so - leil.

The second system of the musical score continues the five-part vocal setting. The lyrics are: 'le l'y voy le ven - tre blanc qui l'y tre - luit au so - leil.' repeated on all five vocal staves. The piano accompaniment continues in the bottom staff, providing harmonic support for the vocal parts.

ie la voy, el-le vo-le mouche-lé-tes, el-le vo-le mouche-rons.

La ve-la, el-le vo-le mouche-lé-tes, el-le vo-le mouche-rons.

ie la voy, el-le vo-le mouche-lé-tes, el-le vo-le mouche-rons.

La ve-la, el-le vo-le mouche-lé-tes, el-le vo-le mouche-rons.

ie la voy, el-le vo-le mouche-lé-tes, el-le vo-le mouche-rons.

La ve-la, el-le vo-le mouche-lé-tes, el-le vo-le mouche-rons.




## CHANT à 4

*Dessus*  
Gen - til - le A - ron - de tu viens

*Cinquième (Second Dessus)*  
Gen - til - le A - ron - de tu viens

*Haute-Contre*  
Gen - til - le A - ron - de tu viens

*Sixième (Taille)*  
Ge - til - le A - ron - de tu viens

A - vec l'è - ma - ble Prin - tans,

A - vec l'è - ma - ble Prin - tans,

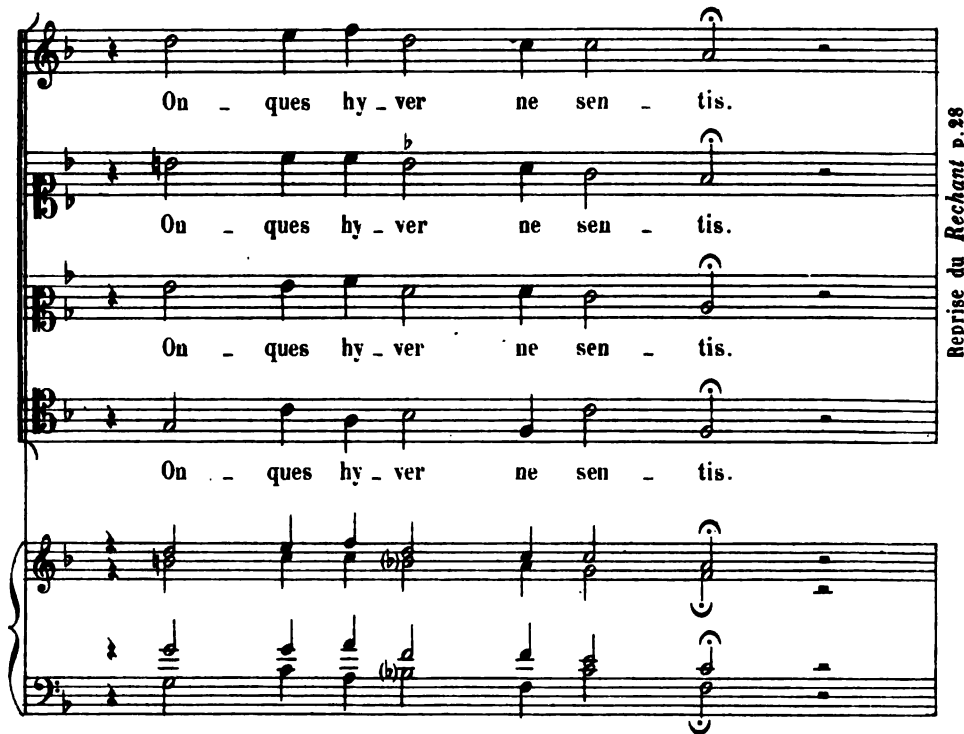
A - vec l'è - ma - ble Prin - tans,

A - vec l'è - ma - ble Prin - tans,





A - pres l'é - té tu t'en vas,  
A - pres l'é - té tu t'en vas,  
A - pres l'é - té tu t'en vas,  
A - pres l'é - té tu t'en vas,




On - ques hy - ver ne sen - tis.  
On - ques hy - ver ne sen - tis.  
On - ques hy - ver ne sen - tis.  
On - ques hy - ver ne sen - tis.

Reprise du *Rechant* p. 28



La bel' Aronde mesagere de la gaye saison  
 Est venû', ie l'ay veû',  
 Elle vole mouchelêtes, elle vole mouchérons.  
 La vela, ie la voy, ie recognoy le dos noir,  
 le l'y voy le ventre blanc qui l'y treluit au soleil.  
 La vela, ie la voy, elle vole mouchelêtes, elle vole mouchérons.

Gentille Aronde tu viens  
 Avec l'émable Printans,  
 Apres l'été tu t'en vas,  
 Onques hyver ne sentis.



La bel' Aronde mesagere de la gaye saison  
 Est venû', ie l'ay veû',  
 Elle vole mouchelêtes, elle vole mouchérons.  
 La vela, ie la voy, ie recognoy le dos noir,  
 le l'y voy le ventre blanc qui l'y treluit au soleil.  
 La vela, ie la voy, elle vole mouchelêtes, elle vole mouchérons.

Quand nou quitant tu depars,  
 Aronde, mais où vas-tu?  
 Là où revient le dous tans  
 D'où les orages s'en vont.

La bel' Aronde mesagere de la gaye saison  
 Est venû', ie l'ay veû',  
 Elle vole mouchelêtes, elle vole mouchérons.  
 La vela, ie la voy, ie recognoy le dos noir,  
 le l'y voy le ventre blanc qui l'y treluit au soleil.  
 La vela, ie la voy, elle vole mouchelêtes, elle vole mouchérons.

Lors que tu voles amont,  
 Alés vela le beau tans,  
 Et quand tu voles en bas,  
 Il plouvera, cachés vous.

La bel' Aronde mesagere de la gaye saison  
 Est venû', ie l'ay veû',  
 Elle vole mouchelêtes, elle vole mouchérons.  
 La vela, ie la voy, ie recognoy le dos noir,  
 Je l'y voy le ventre blanc qui l'y treluit au soleil.  
 La vela, ie la voy, elle vole mouchelêtes, elle vole mouchérons.

Ingenieuze tu sais  
 Plaquer ton aire, par fois  
 Sou les solives, par fois  
 Aus cheminé' l'agensant.

La bel' Aronde mesagere de la gaye saison  
 Est venû', ie l'ay veû',  
 Elle vole mouchelêtes, elle vole mouchérons.  
 La vela, ie la voy, ie recognoy le dos noir,  
 Je l'y voy le ventre blanc qui l'y treluit au soleil.  
 La vela, ie la voy, elle vole mouchelêtes, elle vole mouchérons.

L'air de la peste ne nuit  
 Là où tu fais ta maison.  
 Aporte nous la santé,  
 Vien, niche dans ma maison.

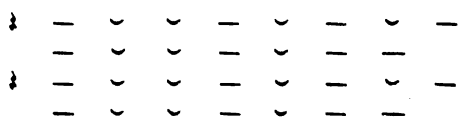
La bel' Aronde mesagere de la gaye saison  
 Est venû', ie l'ay veû',  
 Elle vole mouchelêtes, elle vole mouchérons.  
 La vela, ie la voy, ie recognoy le dos noir,  
 Je l'y voy le ventre blanc qui l'y treluit au soleil.  
 La vela, ie la voy, elle vole mouchelêtes, elle vole mouchérons.



## IV

## QUAND LE SOLEIL SE VIENT LEVER

Chant



Rechant



6 2 1  
3 2 1  
(A 2 3 4) 7 6 5 4 3 2 1

## CHANT à 3

Dessus

Handwritten musical notation for the Dessus part of the Chant à 3, showing a series of notes on a staff.

Haute-Contre

Handwritten musical notation for the Haute-Contre part of the Chant à 3, showing a series of notes on a staff.

Taille

Handwritten musical notation for the Taille part of the Chant à 3, showing a series of notes on a staff.

Handwritten piano accompaniment for the Chant à 3, showing a series of notes on a grand staff.

Handwritten musical notation for the second system of the Chant à 3, showing three staves with lyrics: Pen - sér y faut à son fait.

Quand le So - leil se va cou - chér,

Quand le So - leil se va cou - chér,

Quand le So - leil se va cou - chér,

Faut le sou - per a - pré - tér.

Faut le sou - per a - pré - tér.

Faut le sou - per a - pré - tér.

## RECHANT à 3

*Dessus*

Qui le pour - ra s'en a - men - de - ra si m'en - tend:

*Haute-Contre*

Qui le pour - ra s'en a - men - de - ra si m'en - tend:

*Taille*

Qui le pour - ra s'en a - men - de - ra si m'en - tend:

Qui ne m'en - tend ie me con - ten - te, ie m'en - tend.

Qui ne m'en - tend ie me con - ten - te, ie m'en - tend.

Qui ne m'en - tend ie me con - ten - te, ie m'en - tend.

## REPRISE à 5

*Dessus*  
*Cinquième (2<sup>d</sup> Dessus)*  
*Haute-Contre*  
*Taille*  
*Basse-Contre*

Qui le pour - ra s'en a - men - de - ra si m'en - tend:  
 Qui le pour - ra s'en a - men - de - ra si m'en - tend:  
 Qui le pour - ra s'en a - men - de - ra si m'en - tend:  
 Qui le pour - ra s'en a - men - de - ra si m'en - tend:  
 Qui le pour - ra s'en a - men - de - ra si m'en - tend:

Qui ne m'en - tend ie me con - ten - te, ie m'en - tend.  
 Qui ne m'en - tend ie me con - ten - te, ie m'en - tend.  
 Qui ne m'en - tend ie me con - ten - te, ie m'en - tend.  
 Qui ne m'en - tend ie me con - ten - te, ie m'en - tend.  
 Qui ne m'en - tend ie me con - ten - te, ie m'en - tend.



Quand le Soleil se vient lever  
 Pensér y faut à son fait.  
 Quand le Soleil se va couchér,  
 Faut le souper aprêter.

Qui le pourra s'en amendera si m'entend:  
 Qui ne m'entend ie me contente, ie m'entend.

Au paresseus et dur Cheval  
 Faut l'éperon iuqu'au sang.  
 Sur le sablon semant le grain,  
 N'en cuilliras iamais fruit.

Qui le pourra s'en amendera si m'entend:  
 Qui ne m'entend ie me contente, ie m'entend.

Un vin agasera la dent  
 En la lavant si n'est meur.  
 Qui le repos trop aymera,  
 Gain du repos n'aquerra.

Qui le pourra s'en amendera si m'entend:  
 Qui ne m'entend ie me contente, ie m'entend.

Un qui a Loup pour ennemy,  
 N'aille qui n'ait le matin.  
 Si tu ne veus en estre mors  
 Point ne tiraille ton chien.

Qui le pourra s'en amendera si m'entend:  
 Qui ne m'entend ie me contente, ie m'entend.

Tache qui entre dans la chair  
 Pour le savon ne s'en va.  
 L'ulcère vieil qui est malin  
 Veut iusqu'au vif le fer chaud.

Qui le pourra s'en amendera si m'entend:  
 Qui ne m'entend ie me contente, ie m'entend.

Sage ne faut nul estimer  
 S'il ne le monstre pour luy.  
 Conseille toy premier, apres  
 Conseillé, conseille autrui.

Qui le pourra s'en amendera si m'entend:  
 Qui ne m'entend ie me contente, ie m'entend.

Trop de parolle nuit souvent,  
 Un bon avis n'a qu'un mot.  
 Si la folie étoit douleur,  
 O que de cris l'on orroit.

Qui le pourra s'en amendera si m'entend:  
 Qui ne m'entend ie me contente, ie m'entend.





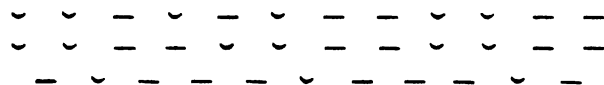
## V

CE N'EST QUE FIEL, CE N'EST QU'AMER - seg. 1.

Rechant



Chant



seg. 2. + ins.

(4)

RECHANT à 3 \*

*Dessus*  
Ce n'est que fiel, ce n'est qu'a-mer, ce n'est que tour - ment

*Haute-Contre*  
Ce n'est que fiel, ce n'est qu'a-mer, ce n'est que tour - ment

*Taille*  
Ce n'est que fiel, ce n'est qu'a-mer, ce n'est que tour - ment

Tou - te la vi' des po - vres é - plo - rez a - mans.

Tou - te la vi' des po - vres é - plo - rez a - mans.

Tou - te la vi' des po - vres é - plo - rez a - mans.

## REPRISE à 5

*Dessus*  
Ce n'est que fiel, ce n'est qu'a\_mer, ce n'est que tour - ment

*Cinquième*  
Ce n'est que fiel, ce n'est qu'a\_mer, ce n'est que tour - ment

*Haute-Contre*  
Ce n'est que fiel, ce n'est qu'a\_mer, ce n'est que tour - ment

*Taille*  
Ce n'est que fiel, ce n'est qu'a\_mer, ce n'est que tour - ment

*Basse-Contre*  
Ce n'est que fiel, ce n'est qu'a\_mer, ce n'est que tour - ment

Ce n'est que fiel, ce n'est qu'a\_mer, ce n'est que tour ment

Tou - te la vi' des po - vres é - plo - rez a - mans.

Tou - te la vi' des po - vres é - plo - rez a - mans.

Tou - te la vi' des po - vres é - plo - rez a - mans.

Tou - te la vi' des po - vres é - plo - rez a - mans.

Tou - te la vi' des po - vres é - plo - rez a - mans.

## CHANT à 3

*Dessus*  
Ilz ne sont ia\_mais as\_seu - rés que de l'en - nuy:

*Haute-Contre*  
Ilz ne sont ia\_mais as\_seu - rés que de l'en - nuy:

*Taille*  
Ilz ne sont ia\_mais as\_seu - rés que de l'en - nuy:

Vi - vet en pleus, vi - vet en deuil, vi - vet en cris,

Vi - vet en pleus, vi - vet en deuil, vi - vet en cris,

Vi - vet en pleus, vi - vet en deuil, vi - vet en cris,

En - tre dés las, en - tre dés dars, en - tre dés feus.

En - tre dés las, en - tre dés dars, en - tre dés feus.

En - tre dés las, en - tre dés dars, en - tre dés feus.

Reprise du Rechant p. 41.



Ce n'est que fiel, ce n'est qu'amer, ce n'est que tourment  
Toute la vi' des povres éplorez amans.

Ils ne sont iamais asseurés que de l'ennuy:  
Vivet en pleurs, vivet en deuil, vivet en cris,  
Entre dés las, entre dés dars, entre dés feus.

Ce n'est que fiel, ce n'est qu'amer, ce n'est que tourment  
Toute la vi' des povres éplorez amans.

De repos avoir ne pourront une seul' heur':  
Ire, martel, rage, rancune, desespoir,  
Enjalouzés, enchevêtrés, les abêtit.

Ce n'est que fiel, ce n'est qu'amer, ce n'est que tourment  
Toute la vi' des povres éplorez amans.

Au milieu du cœur dérongés cachet un vér  
Qui tousiours les pique, les mord, les alanguit,  
Sur le front sans cess' y portront peinte leur mort.

Ce n'est que fiel, ce n'est qu'amer, ce n'est que tourment  
Toute la vi' des povres éplorez amans.

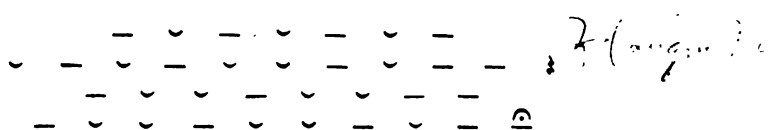
Se vouans loyaux à servir, veilleront nuis,  
Doneront iours, couleront mois, fileront ans.  
Pour recompens' un repentir leur demourra.

Ce n'est que fiel, ce n'est qu'amer, ce n'est que tourment  
Toute la vi' des povres éplorez amans.



## VI

## BIEN FOL EST QUI PERD LE SENS

*Rechant**Chant*

4 2 2  
R C C' (A B F' ((A)))  
3 3 5  
V 1



RECHANT à 3

*Conservatoire de musique*

*Dessus* (\*)

Bien fol est qui perd le sens,

*Haute-Contre* (\*)

Bien fol est qui perd le sens,

*Taille* (\*)

Bien fol est qui perd le sens,

(\*\*)

Et perd le tans vai - ne - ment s'a - mu - zant,

(\*\*)

Et perd le tans vai - ne - ment s'a - mu - zant,

(\*\*)

Et perd le tans vai - ne - ment s'a - mu - zant,

(\*) Dans l'original ♦ ♦ ♦ etc. jusqu'à (\*\*)

Soit à la hai - ne du loy - al,

Soit à la hai - ne du loy - al,

Soit à la hai - ne du loy - al,

*Andante*

The first system of the musical score features three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in E-flat major (three flats) and 4/4 time. The lyrics are 'Soit à la hai - ne du loy - al,'. The piano accompaniment consists of a treble and bass staff. The tempo marking 'Andante' is written below the piano part.

Soit à l'a - mour mal - heu - reux de l'in - grat.

Soit à l'a - mour mal - heu - reux de l'in - grat.

Soit à l'a - mour mal - heu - reux de l'in - grat.

The second system of the musical score continues with the same three vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are 'Soit à l'a - mour mal - heu - reux de l'in - grat.'.



## CHANT à 3

*Dessus*

En te don - nant à qui moins te vou - droit,

*Haute-Contre*

En te don - nant à qui moins te vou - droit,

*Taille*

En te don - nant à qui moins te vou - droit,

Un qui est tien tu é - con - duis.

Un qui est tien tu é - con - duis.

Un qui est tien tu é - con - duis.

## MESME CHANT à 5

*Deux*  
En te don\_nant à qui moins te vou - droit

*Cinquième*  
En te don\_nant à qui moins te vou - droit

*Haute-Contre*  
En te don\_nant à qui moins te vou - droit

*Taille*  
En te don\_nant à qui moins te vou - droit

*Basse-Contre*  
En te don\_nant à qui moins te vou - droit

En te don\_nant à qui moins te vou - droit



Un qui est tien tu é - con - duis.

Un qui est tien tu é - con - duis.

Un qui est tien tu é - con - duis.

Un qui est tien tu é - con - duis.

Un qui est tien tu é - con - duis.

Un qui est tien tu é - con - duis.

Reprise du *Rechant* p. 46.





Bien fol est qui perd le sens,  
Et perd le tans vainement s'amuzant,  
Soit à la haine du loyal,  
Soit à l'amour malheureux de l'ingrat.

En te donnant à qui moins te voudroit,  
Un qui est tien tu éconduis.

Bien fol est qui perd le sens,  
Et perd le tans vainement s'amuzant,  
Soit à la haine du loyal,  
Soit à l'amour malheureux de l'ingrat.

Un qui te cherche tu chasses au loin,  
Un tu poursuis qui te fuira

Bien fol est qui perd le sens,  
Et perd le tans vainement s'amuzant,  
Soit à la haine du loyal,  
Soit à l'amour malheureux de l'ingrat.

Ainsi tu laisse la meure moison,  
Esperant d'un friche sans fruit.

Bien fol est qui perd le sens,  
Et perd le tans vainement s'amuzant,  
Soit à la haine du loyal,  
Soit à l'amour malheureux de l'ingrat.

Puis que tu hais qui te veut, tu és bien  
Digne d'aimer qui te haira.

Bien fol est qui perd le sens,  
Et perd le tans vainement s'amuzant,  
Soit à la haine du loyal,  
Soit à l'amour malheureux de l'ingrat.

Puis que tu n'aimes qui t'aime constant,  
Sans iourir vi, ne vivant pas.

Bien fol est qui perd le sens,  
Et perd le tans vainement s'amuzant,  
Soit à la haine du loyal,  
Soit à l'amour malheureux de l'ingrat.



## VII

## LE CHANT DE L'ALOUETTE

à Quatre de JANNEQUIN

sur lequel a esté adiousté une Cinquiesme voix

par

CLAUDE LE JEUNE

## PREMIÈRE PARTIE

*Dessus*

Or sus, or sus, vous dor - més trop, ma - da - me io - li -

*Haute-Contre*

Ma - da - me io - li - et - - - te, vous dor - més

*Cinquiesme*  
(Taille de Cl. Le Jeune)

Or sus, vous dor - més, ma - da - me io - li - et - - te,

*Taille*

Or sus, or sus, vous dor - més trop, ma -

*Basse-Contre*

Or sus, or sus, vous

**RÉDUCTION**

et - - - te, ma-da - me io - li - et -

trop, ma-da - me io-li-et - te, ma-da - me io - li - et -

vous dor - més, ma - da - me io - li - et - te, vous dor - més

- da - me io - li - et - - te, ma - da - me io - li, ma - da - me io - li -

dormés trop, ma - da - me io - li - et - te,

- te, Il est, il est iour, le - vés

- te, Il est, il est iour, le - vés sus, E - cou, E - cou, E - cou -

trop, mada - me io - li - et - te, Il est iour, il est iour, levés sus, le - vés sus,

- et - - - te, Il est, il est iour,

ma - da - me io - li - et - te, Il est, il est iour le - vés sus,

sus, E - cou, é - cou - tés l'A - lou - et - te, é - cou,  
 - tés l'A - lou - et - te, é - cou - tés, é - cou - tés,  
 E - cou - tés l'A - lou - et - te, é - cou - tés, é - cou - tés l'A - lou - et - te, E -  
 le - vés sus, E - cou, é -  
 E - cou, é - cou, é - cou - tés l'A - lou - et -

é - cou, é - cou, é - cou - tés l'A - lou - et -  
 é - cou, é - cou - tés l'A - lou - et - te, é - cou - tés, é -  
 - cou, é - cou - tés l'A - lou - et - te, é - cou - tés, é - cou - tés l'A - lou -  
 - cou - tés l'A - lou - et - te, é - cou,  
 - - - te, é - cou, é - cou - tés

te, é - cou - tés l'A - lou - et - - - te. Pe - ti - te,  
 - cou - tés, é - cou - tés l'A - lou - et - te. Pe - ti - te, pe -  
 - ett', é - cou - tés l'A lou - et - te, l'A lou - et - te. Pe - ti - te, pe - ti - te, il est  
 é - cou - tés l'A - lou - et - te. Il est iour, il  
 l'A - lou - et - - - - - te. Pe - ti -

pe - ti - te, pe - ti - te, que dit Dieu, que  
 - ti - te, pe - ti - te, pe - ti - te, pe - ti - te, que dit Dieu, il est iour, il est  
 iour, il est iour, il est iour, il est iour,  
 est iour, il est iour, il est iour, il est iour, il est iour, il est iour,  
 - te, pe - ti - te, pe - ti - te, il est iour, il est iour, il est

[illegible]

il est iour, il est iour, iour, iour,

ty pi - ti fe - re - li, pe - ti - te, pe - ti - te, pe - ti - te,

- ti - te, Pe - tit', il est iour, il est iour, il est iour, il est iour, il est iour, il est iour, il est iour,

est iour, il est iour, Que dit Dieu, que dit Dieu, que dit Dieu,

que dit Dieu, il est iour, il est iour, il est iour, il est iour, il est iour, il est iour,

iour, iour, pe - ti - te, pe - ti - te,  
 pe - ti - te, pe - ti - te, ty, il est iour, il est iour, il est iour,  
 il est iour, il est iour, il est iour, que dit Dieu, Pe - ti - te, Pe - ti - te, Pe -  
 que dit Dieu, que te dit Dieu, que te dit Dieu, que te dit Dieu, que te dit  
 il est iour, il est iour, il est iour,

ty Pe - ti - te, pe -  
 que te dit Dieu, que te dit Dieu, que te dit Dieu, ty, il est iour,  
 - ti - te, que dit Dieu, que dit Dieu, Pe - ti - te, que te dit Dieu, que  
 Dieu, Pe - ti - te, pe - ti - te, pe - ti - te, pe - ti -  
 que te dit Dieu, que te dit Dieu, que te dit Dieu, que te dit Dieu, pe - ti - te, pe -

- ti - te, pe-ti - te pe - ti - te, pe - ti - te.  
 il est iour, il est iour, il est iour.  
 te dit Dieu, que te dit Dieu, il est iour, il est iour, il est, il est iour.  
 te, il est iour, il est iour, il est iour.  
 - ti - te, pe-ti - te, pe-ti - te, pe - ti - te.

SECONDE PARTIE toute de Cl. Le Jeune

**Dessus** La gen - til - l'A - lou - ett' a - vec son ti - re li - re, La  
**Haute-Contre** La gen - til - l'A - lou - et - te,  
**Cinquiesme (Taille)** La gen -  
**Taille** La gen - til - l'A - lou - et -  
**Basse-Contre** La gen - til - l'A - lou -  
**RÉDUCTION**



gen - til - l'A - lou - ett' a - vec son ti-re li-re, ti-re li-re,  
 La gen - til - l'A - lou - ett' a - vec son ti-re li-re,  
 - till' A - lou - et - te, La gen - till' A - lou - ett' a -  
 - te, La gen - til - le, gen - til - l'A - lou - ette a - vec  
 - et - te, La gen - til - l'A - lou - et -

ti-re li-re, son ti-re li-re, ti-re li-re, ti-re li-re, son ti-re li-re, ti-re li-re,  
 ti-re li-re, a - vec son ti-re li-re, a - vec son ti-re li-re,  
 - vec son ti-re li-re, a - vec son ti-re li-re, a - vec  
 son ti-re li-re, a - vec son ti-re li-re, a - vec  
 - te a - vec son ti-re li-re, son ti-re li-re, son ti-re li-re, son

ti-re li-re, Ti-re l'ir' à l'i-ré, l'ir' à l'i-ré, et ti-re li-ran,

Ti-re l'ir' à l'i-ré, à l'i-ré, et ti-re li-ran, et ti-re li-

son ti-re li-re, Ti-re l'ir' à l'i-ré, et ti-re li-ran,

son ti-re li-re, ti-re li-re, Ti-re l'ir' à l'i-ré, et ti-re li-ran

ti-re li-re Ti-re l'ir' à l'i-ré, Ti-re l'ir' à l'i-ré, et ti-re li-

et ti-re li-ran ti-re Vers la vou-te du ciel,

-re, ti-re li-ran, et ti-re li-ran ti-re Vers la vou-te du ciel,

et ti-re li-ran ti-re Vers la vou-

ti-re Vers la vou-te du ciel,

-ran, et ti-re li-ran ti-re Vers,

la vou - te du ciel, Puis son vol vers ce lieu,  
 la vou - te du ciel, Puis son vol vers ce lieu, vers ce lieu  
 - te, la vou - te du ciel, Puis son vol vers ce lieu, Vir' et de -  
 vou - te du ciel, Puis son vol vers ce lieu, vers ce lieu,  
 la vou - te du ciel, Puis son vol vers ce lieu, Vir' et de -

Vir' et de - zi - re dir' a - dieu, a - dieu, a - dieu, a - dieu, a - dieu,  
 Vir' et de - zi - re dir' a - dieu, a - dieu, a - dieu, a - dieu,  
 - zi - re dir' a - dieu, a - dieu Dieu, a - dieu Dieu, a - dieu Dieu,  
 Vir et de - zi - re dir' a - dieu Dieu, a - dieu Dieu, a - dieu Dieu,  
 - zi - re dir' a - dieu, a - dieu Dieu, a - dieu Dieu,

Puis son vol vers ce lieu Vir' et de - zi - re dir' a -

Puis son vol vers ce lieu, vers ce lieu, Vir' et de - zi - re dir' a -

Puis son vol vers ce lieu, vers ce lieu, Vir' et de - zi - re

Puis son vol vers ce lieu, Vir' et de - zi - re dir' a - dieu,

Puis son vol vers ce lieu, Vir' et de - zi - re dir' a - dieu,

- dieu, a - dieu, a - dieu, a - dieu, a - dieu, a - dieu, a - dieu.

- dieu, a - dieu, a - dieu, a - dieu, a - dieu, a - dieu, a - dieu.

dir' a - dieu, a - dieu Dieu, a - dieu Dieu, a - dieu Dieu, a - dieu.

a - dieu Dieu, a - dieu Dieu, a - dieu Dieu, a - dieu Dieu.

a - dieu Dieu, a - dieu Dieu, a - dieu, a - dieu Dieu.

## TROISIÈME PARTIE

*Dessus*

Li - re li - re li - re li - re li - re

*Haute-Contre*

Li - re li - re li - re fe-re li-re li ti ti pi ti re

*Cinquiesme*  
(Taille de Cl. Le Jeune)

Li - re li - re li - re li - re

*Taille*

Li - re li - re li - re li fe-re li-re li pi ti pi

*Besse-Contre*

Li - re li - re li - re li - re li - re

**RÉDUCTION**

li - re li - re li fe-re li-re li ti ti pi ti re li-ron, que dit

li - re li - ron, li - re fe-re li-re li, que dit Dieu,

li - re li - re li - re Que dit Dieu,

ti re li fe-re li re pi ti pi ti ti - re li - re li - ron,

li fe-re li-re li ti ti pi ti - re li-re li - re li - re li - re.

Dieu, que dit Dieu, que dit Dieu, Qu'on  
 que dit Dieu, que dit Dieu fe-re li-re li fe-re li-re li ti ti pi  
 Que dit Dieu, Que dit Dieu, Que dit Dieu, Que dit Dieu, Que dit Dieu, Que dit  
 que dit Dieu, que dit Dieu, que dit Dieu,  
 Qu'on

tu - e ce faus ia - lous cor - nu, co - cu, Tout e - per - du,  
 ti Qu'on tu - e ce faus vi - lain co - cu, Tout chas - si - eus,  
 Dieu, Qu'on tu' ce faux, ce faux ia - lous co - cu, Qu'on tu - e ce faux ia - lous,  
 Tout chas - si - eus, Tout  
 tu - e ce faux ia - lous cor - nu, co - cu, Tout é - per - du,

Tout ma - lo - tru, Il ne vaut mie les  
 Tout mar - mi - teus, Pin chore li - re lin chin chin,  
 Qu'on tu' ce faux ia - lous cor - nu, co - cu, Il ne vaut  
 far - ci - neus, Tout mar - mi - teus,  
 Tout ma - lo - tru, Il ne vaut mie les

bray - es d'un vieus pen - du Tu - - e, tu -  
 Te ro - ga - mus au - di nos, Sain - te fe - ste Dieu, pe - ti -  
 mie les bray's d'un vieus pen - du, Co - cu, co - cu, co - cu, co - cu, co - cu, co - cu,  
 co - cu, co - cu, co -  
 bray - es d'un vieus pen - du, Qu'il soit tor - ché, dé - chi - que - té, ba -

- e, ce co-quin, co-quin, co-quin, co-quin, co-quin, co-quin, co-quin,  
 - te, sain - te fe-ste Dieu, sain - te fe-ste Dieu, Il est tans,  
 co - cu, co - cu, co - co - cu, co - cu, co -  
 - cu, co - cu, co - cu, co - cu, Co - quin ma -  
 - tu, fra - pé, Qu'il soit bru - lé, Qu'il soit bru - lé,

Pin chore li-re lin chin chin chocchoc floc chere li chin chin, Pin chore li-re li chiu  
 Il est tans, Il est tans, tans d'a-ler boi-re fan  
 - cu, Pin chore li-re ly chinchin, Pin chore li-re ly co-cu, Pin  
 - raut, lour - din lour - daut, pe - tin pe - taut, ni - aut ni -  
 Hou hou hou qu'il est laid le ia - lous. Hou hou



chîn chîn flocfloc, chere li li chîn fi de li fi de li oc-ci oc-ci.

fa ri la ri la ron fan, fa ri la ri la ron fan Or oy -

chere li-re ly co-cu, Pin chore li-re ly co-cu, co, co, co-cu, co -

- gaut, ba - din ba - daut, ves - sin ves - sant, Co - cu, co - cu, co -

hou qu'il est laid le ia - lous. Qu'il soit li - é, tré -

Tu - e, Tu - e, Tu - e, ce vi -

- ez, Or oy - ez, Or oy - ez,

- cu, co-cu, co-cu, co-cu, co-cu, co-cu, co-cu, co-cu, co-cu, il est iour,

- cu, co-cu, co-cu, co-cu. Hou hou qu'il est laid, Hou, hou qu'il est laid oe co-

- bien ba-gué, fer - ré, trous-sé, fort gar-ro - té, et puis iet - té

- lain cornu, co - - - cu, che - ni, che -

la ri la ri la ron, fa ri la ri la ron, fa ri la ri la ron fan, On vous fait as - sa - voir, de par les oy -

Qu'on tu' ce faux ia - lous, cor - nu, co - cu, co - cu,

- cu, co - cu, tor - tu, bos - su. Va faux tru - ant, co -

dans un fos - - sé. Ou au - tre - ment qu'il

- ni, che - ni, che - ni, che - ni, che - ni, che - ni, lais -

- zeaus, que cou - riez tôt pour voir par mous et par vaus le trai - tre Co - cu, ti - gneus, ton -

Va faux tru - ant, co - quin, pu - ant, Le

- quin, pu - ant, Tout mal pensant, et me - di - zant, Souf -

souf - fre, (\*) Ou au - tre - ment qu'il souf - fre, Ce

(\*) Voir dans notre édition des *Chansons de Janequin* le texte original, légèrement modifié ici.

- sé-la é-iou-ir, Sau-ter rir' et gaudir, Cha-cun entre-te-nir, Par-ler à son plaisir, Veil-  
 - du, mor-veus, bos - su, boi - teus, tor - tu, ro - gneus, te - tu, bri - gueur, ba -  
 trai - tre co-cu, mor - veus, bos - su, boi - teus, tor - tu, ti - gneus, ton - du, co -  
 - fre, souf - - fre, souf - - fre, souf - - fre, souf -  
 faux tru - ant, co - quin, pu - ant, tor - tu, bos - su, ti - gneus, ton - du, Ou

[illegible]

The musical score is written for five voices and piano accompaniment. The vocal parts are arranged in five staves, each with a different clef: Soprano (C1), Alto (C2), Tenor 1 (C3), Tenor 2 (F2), and Bass (F1). The piano accompaniment is written for the right and left hands on a grand staff (treble and bass clefs). The music is in 4/4 time and features a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are in French and are repeated across the vocal staves.

Lyrics:

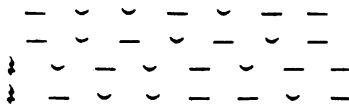
- - - rir, mou - rir, Ou au - trement va t'en mou - - - rir.  
mou - rir, Que l'on con - damne à mou - - rir.  
au - trement va t'en mou - rir, va, va t'en, va t'en mourir, mourir.  
mou - rir, Ou au - - trement va t'en mou - rir.  
mou - rir, mou - rir, Ou au - trement va t'en mou - rir.



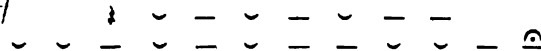
## VIII ✓

## VOICY LE VERD ET BEAU MAY

Chant



Rechant



## CHANT à 4

*Dessus*  
Voi - cy le verd et beau May

*Cinquième (Second Dessus)*  
Voi - cy le verd et beau May

*Haute-Contre*  
Voi - cy le verd et beau May

*Sixième (Taille)*  
Voi - cy le verd et beau May

Con - vi - ant à tout sou - las,

Con - vi - ant à tout sou - las,

Con - vi - ant à tout sou - las,

Con - vi - ant à tout sou - las,

Musical score for the first system, featuring four vocal staves and a piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are: "Tout est ri - ant, tout est gay,".

Vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass):

Tout est ri - ant, tout est gay,

Piano accompaniment:

Musical score for the second system, featuring four vocal staves and a piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The lyrics are: "Rô - zes et Lys vont flo - rir.".

Vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass):

Rô - zes et Lys vont flo - rir.

Piano accompaniment:

## RECHANT à 4

*Dessus*

Ri - on, iou - ons, et sau - tons,

*Cinquième (Second Dessus)*

Ri - on, iou - ons, et sau - tons,

*Haute-Contre*

Ri - on, iou - ons, et sau - tons,

*Sixième (Taille)*

E - ba - ton - nous tous à l'en - vy de la sai - zon.

E - ba - ton - nous tous à l'en - vy de la sai - zon.

E - ba - ton - nous tous à l'en - vy de la sai - zon.

E - ba - ton - nous tous à l'en - vy de la sai - zon.

## REPRISE à 6

*Dessus*

*Cinquième (Second Dessus)* Ri - on, iou - ons, et sau - tons,

*Haute-Contre* Ri - on, iou - ons, et sau - tons,

*Taille* Ri - on, iou - ons, et sau - tons,

*Sixième (Taille)* Ri - on, iou - ons, et sau - tons,

*Basse-Contre* Ri - on, iou - ons, et sau - tons,

Ri - on, iou - ons, et sau - tons,

E - ba - ton - nous tous à l'en - vy de la sai - zon.

E - ba - ton - nous tous à l'en - vy de la sai - zon.

E - ba - ton - nous tous à l'en - vy de la sai - zon.

E - ba - ton - nous tous à l'en - vy de la sai - zon.

E - ba - ton nous tous à l'en - vy de la sai - zon.

E - ba - ton nous tous à l'en - vy de la sai - zon.





Voicy le verd et beau May  
 Conviant à tout soulas,  
 Tout est riant, tout est gay,  
 Rôzes et Lys vont florir.

Rion, iouons, et sautons,  
 Ebaton-nous tous à l'envy de la saison.

Rôzes et Lys cuillir faut  
 Pour lacér de beaus chapeaus,  
 De beaus bouquez et tortis  
 Dont reparés nous serons.

Rion, iouons, et sautons,  
 Ebaton-nous tous à l'envy de la saison.

Neige, frimas ne sont plus,  
 Calm' et douce rit la mer,  
 Le vent hideus se tient coy,  
 L'air drille d'un dous zéphir.

Rion, iouons, et sautons,  
 Ebaton-nous tous à l'envy de la saison.

En toutes pars les oizeaus  
 Vont ioyeus, dégoizetans,  
 Et par amour s'ébaudir  
 En la forêt, sur les eaus.

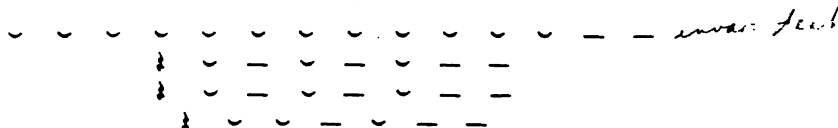
Rion, iouons, et sautons,  
 Ebaton-nous tous à l'envy de la saison.



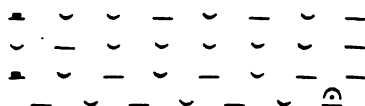
## IX

## BRUNELETTE, IOLIETTE, M'AMOURETTE, MON TOUT

Chant



Rechant



4 4 4

C R R f

A 1 1

3 3 5

I 8 I 1

Dessus: Taille

## CHANT à 3

*Dessus*  
Bru - ne - let - te, io - li - et - te, m'a - mou - ret - te, mon tout,

*Cinquième (Second Dessus)*  
Bru - ne - let - te, io - li - et - te, m'a - mou - ret - te, mon tout,

*Taille*  
Bru - ne - let - te, io - li - et - te, m'a - mou - ret - te, mon tout,

Tu m'as é - mé pour un tans,

Tu m'as é - mé pour un tans,

Tu m'as é - mé pour un tans,

Et puis tu m'as qui - té la,

Et puis tu m'as qui - té la,

Et puis tu m'as qui - té la,

The first system consists of three vocal staves (Soprano, Alto, and Bass) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a homophonic setting, with the lyrics 'Et puis tu m'as qui - té la,' repeated on each staff. The piano accompaniment features a simple harmonic structure with a bass line and a treble line.

le ne say la rai - zon?

le ne say la rai - zon?

le ne say la rai - zon?

The second system continues the musical piece with three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in a homophonic setting, with the lyrics 'le ne say la rai - zon?' repeated on each staff. The piano accompaniment features a simple harmonic structure with a bass line and a treble line.

## RECHANT à 3

*Dessus*

Si tu veus ie t'ai - me - ray,

*Cinquième (Second Dessus)*

Si tu veus ie t'ai - me - ray,

*Taille*

Si tu veus ie t'ai - me - ray,

Si - non ie te de - zé - me - ray:

Si - non ie te de - zé - me - ray:

Si - non ie te de - zé - me - ray:

First system of a musical score for three voices (Soprano, Alto, Tenor) and piano accompaniment. The key signature has one flat (B-flat). The lyrics are: "E - mér ie puis de bon gré". The piano accompaniment consists of a right hand with chords and a left hand with a simple bass line.

E - mér ie puis de bon gré

E - mér ie puis de bon gré

E - mér ie puis de bon gré

Second system of the musical score. The lyrics are: "Con - tre gré ne puis é - mér." The piano accompaniment continues with similar harmonic support.

Con - tre gré ne puis é - mér.

Con - tre gré ne puis é - mér.

Con - tre gré ne puis é - mér.

## REPRISE à 5

*Dessus*  
Si tu veus ie t'ai - me - ray,

*Cinquième (Second Dessus)*  
Si tu veus ie t'ai - me - ray,

*Haute-Contre*  
Si tu veus ie t'ai - me - ray,

*Taille*  
Si tu veus ie t'ai - me - ray,

*Basse-Contre*  
Si tu veus ie t'ai - me - ray,

*— Sans*

Si - non ie te de - zé - me - ray:

Si - non ie te de - zé - me - ray:

Si - non ie te de - zé - me - ray:

Si - non ie te de - zé - me - ray:

Si - non ie te de - zé - me - ray:

First system of a musical score. It consists of five vocal staves (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, Bass) and a piano accompaniment with a grand staff (treble and bass clef). The lyrics for all parts are: "E - mér ie puis de bon gré,". The music is in a key with one flat (B-flat) and a common time signature. The vocal parts have various melodic lines, with some staves showing more complex rhythms and others being more homophonic. The piano accompaniment provides a harmonic foundation with chords and moving lines in both hands.

Second system of the musical score. It continues with the same five vocal staves and piano accompaniment. The lyrics for all parts are: "Con - tre gré ne puis é - mér." The musical notation continues with similar patterns to the first system, maintaining the same key and time signature. The vocal parts conclude their phrases with various note values and rests, while the piano accompaniment provides a steady harmonic support.



Brunelette, ioliette, m'amourette, mon tout,  
 Tu m'as émé pour un tans,  
 Et puis tu m'as quité la,  
 le ne say la raizon?

Si tu veus ie t'aimeray,  
 Sinon ie te dezémeray:  
 Emér ie puis de bon gré,  
 Contre gré ne puis émér.

Brunelette, ioliette, m'amourette, mon tout,  
 Tu as et grac' et beauté,  
 le t'aimeroy volontiers,  
 Si voloïs me t'aimer.

Si tu veus ie t'aimeray,  
 Sinon ie te dezémeray:  
 Emér ie puis de bon gré,  
 Contre gré ne puis émér.

Brunelette, ioliette, m'amourette, mon tout,  
 Tu m'as volé de mon cueur,  
 Et ren-le moy ie t'en pri',  
 Ou m'aseure ton cueur..

Si tu veus ie t'aimeray,  
 Sinon ie te dezémeray:  
 Emér ie puis de bon gré,  
 Contre gré ne puis émér.

Brunelette, ioliette, m'amourette, mon tout,  
 Si veus le tien me baillér,  
 Retien le mien il est tien,  
 Qui n'a cœur ne vit pas.

Si tu veus ie t'aimeray,  
 Sinon ie te dezémeray:  
 Emér ie puis de bon gré,  
 Contre gré ne puis émér.

Brunelette, ioliette, m'amourette, mon tout,  
 Tu vois, tu m'ois, tu m'entens:  
 le veus ton aiz' et mon bien,  
 Et ie hay le tourment.

Si tu veus ie t'aimeray,  
 Sinon ie te dezémeray:  
 Emér ie puis de bon gré,  
 Contre gré ne puis émér.

Brunelette, ioliette, m'amourette, mon tout,  
 Ne pense plus m'abuzant  
 Me marteler le cerveau  
 D'amour enialouzés.

Si tu veus ie t'aimeray,  
 Sinon ie te dezémeray:  
 Emér ie puis de bon gré,  
 Contre gré ne puis émér.





## X

## O RÔZE REYNE DES FLEURS ✓

Rechant

Chant

RECHANT à 2 et à 3

*long*  
232  
RC Rep (H.A.) (+)  
2  
3 4 5  
5 1 2

*long*

*Dessus*  
O Rô - ze rey - ne dés fleurs,  
*Cinquième (Second Dessus)*  
O Rô - ze rey - ne dés fleurs,  
*Haute-Contre*

Quand ie te voy, quand ie te sens, en a\_mour fin tu me con - fis.  
Quand ie te voy, quand ie te sens, en a\_mour fin tu me con - fis.  
Quand ie te voy, quand ie te sens, en a\_mour fin tu me con - fis.

## CHANT à 4

*Dessus*

Cé - te bou - che plei - ne tou - iours et d'o - deur rar' et de dou - ceur,

*Cinquantisme (Second Dessus)*

Cé - te bou - che plei - ne tou - iours et d'o - deur rar' et de dou - ceur,

*Haute-Contre*

Cé - te bou - che plei - ne tou - iours et d'o - deur rar' et de dou - ceur,

*Taille*

Cé - te bou - che plei - ne tou - iours et d'o - deur rar' et de dou - ceur,

*aug. 6<sup>te</sup>*

Et de son ris, et de son de - vis si plai - zant,

Et de son ris, et de son chant, et de son de - vis si plai - zant,

Et de son ris, et de son chant, et de son de - vis si plai - zant,

Et de son chant, et de son de - vis si plai - zant,

Et de son bai - zér a - dou - cit tou - te l'ai - greur que l'a - mour fait.

Et de son bai - zér a - dou - cit tou - te l'ai - greur que l'a - mour fait.

Et de son bai - zér a - dou - cit tou - te l'ai - greur que l'a - mour fait.

Et de son bai - zér a - dou - cit tou - te l'ai - greur que l'a - mour fait.

### REPRISE à 5

*Dessus*  
O Rô - ze rei - ne dés fleurs,

*Cinquiesme (Second Dessus)*  
O Rô - ze rei - ne dés fleurs,

*Haute-Contre*  
O Rô - ze rei - ne dés fleurs,

*Taille*  
O Rô - ze rei - ne dés fleurs,

*Basse-Contre*  
O Ro - ze rei - ne dés fleurs,

Quand ie te voy, en a\_mour fin tu me con - fis.

Quand ie te voy, quand ie te sens, en a\_mour fin tu me con - fis.

Quand ie te voy, quand ie te sens, en a\_mour fin tu me con - fis.

Quand ie te voy, quand ie te sens, en a\_mour fin tu me con - fis.

Quand ie te sens, en a\_mour fin tu me con - fis.



The piano accompaniment consists of three staves. The top staff is in treble clef, the middle in alto clef, and the bottom in bass clef. The music is in 2/4 time and features a variety of chords and melodic lines that support the vocal parts.



O Rôze reine dés fleurs,  
 Quand ie te voy, quand ie te sens, en amour fin tu me confis.

Céte bouche pleine touiours et d'odeur rar' et de douceur,  
 Et de son ris, et de son chant, et de son devis si plaizant,  
 Et de son baizér adoucit toute l'aigreur que l'amour fait.

O Rôze reine dés fleurs,  
 Quand ie te voy, quand ie te sens, en amour fin tu me confis.

Ce bel œil, d'amour le carquois, d'où aveind ses chaleureus trais  
 Chase d'autour le brouillas noir serénant le ciel de son feu,  
 Et me dardant mile beaus feus, pique mon cœur, grille mon sang.

O Rôze reine dés fleurs,  
 Quand ie te voy, quand ie te sens, en amour fin tu me confis.

Done quelque dous reconfort à mon ardeur, et ma langueur,  
 Et cét espoir qui m'a nourri de l'acueil de tes privautés,  
 Ne me perméts dire trompeur t'apélant ingrat' à bon droit.

O Rôze reine dés fleurs,  
 Quand ie te voy, quand ie te sens, en amour fin tu me confis.

Ne me fays soupirs élancér, ne me fays plus crier en vain,  
 Si amour dous me don' un iour que de toy iouiss' à mon gré,  
 Le iour après si mourir faut, béle, trop aize ie mouray.

O Rôze reine dés fleurs,  
 Quand ie te voy, quand ie te sens, en amour fin tu me confis.



## XI

## FRANCINE, RÔZINE

Rechant

Chant

## RECHANT à 4

*Dessus*  
Fran - ci - ne, rô - zi - ne, nim - phé - te, blan - ché - te, par - fé - te beau - té:

*Cinquième (Second Dessus)*  
Fran - ci - ne, rô - zi - ne, nim - phé - te, blan - ché - te, par - fé - te beau - té:

*Haute-Contre*  
Fran - ci - ne, rô - zi - ne, nim - phé - te, blan - ché - te, par - fé - te beau - té:

*Sixième (Taille)*  
Fran - ci - ne, rô - zi - ne, nim - phé - te, blan - ché - te, par - fé - te beau - té:

Fran - ci - ne, rô - zi - ne, nim - phé - te, blan - ché - te, par - fé - te beau - té:

Qui loû' la bru - ne cou - leur,

Qui loû' la bru - ne cou - leur,

Qui loû' la bru - ne cou - leur,

Qui loû' la bru - ne cou - leur,

Ne blâ - me pas la blan - cheur.

Ne blâ - me pas la blan - cheur.

Ne blâ - me pas la blan - cheur.

Ne blâ - me pas la blan - cheur.

The score consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The lyrics are 'Ne blâmez pas la blancheur.' The vocal parts are in parallel motion, with the Soprano and Alto parts having a melodic line and the Tenor and Bass parts having a more rhythmic line. The piano accompaniment provides a harmonic foundation with chords and moving lines in both hands.

## CHANT à 4

La Ro - ze rei - ne des fleurs,

La Ro - ze rei - ne des fleurs,

The score consists of four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The lyrics are 'La Roze reine des fleurs,'. The vocal parts are in parallel motion, with the Soprano and Alto parts having a melodic line and the Tenor and Bass parts having a more rhythmic line. The piano accompaniment provides a harmonic foundation with chords and moving lines in both hands.

Et le Lys roy - al a son pris,

Et le Lys roy - al a son pris,

Et le Lys roy - al a son pris,

The first system consists of four staves. The top three staves are for voices (Soprano, Alto, and Tenor/Bass) and the bottom staff is for piano accompaniment. The lyrics are 'Et le Lys roy - al a son pris,'. The piano part features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.

La vi - o - lett' a son lôs.

La vi - o - lett' a son lôs.

La vi - o - lett' a son lôs.

La vi - o - lett' a son lôs.

The second system consists of four staves. The top three staves are for voices (Soprano, Alto, and Tenor/Bass) and the bottom staff is for piano accompaniment. The lyrics are 'La vi - o - lett' a son lôs.'. The piano part features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand.



## REPRISE à 6

*Dessus*  
Fran - ci - ne, rô - zi - ne, nim - phét - te, blan - chét - te, par - fé - te beau - té:

*Cinquième (Second Dessus)*  
Fran - ci - ne, rô - zi - ne, nim - phét - te, blan - chét - te, par - fé - te beau - té:

*Haute-Contre*  
Fran - ci - ne, rô - zi - ne, nim - phét - te, blan - chét - te, par - fé - te beau - té:

*Taille*  
Fran - ci - ne, rô - zi - ne, nim - phét - te, blan - chét - te, par - fé - te beau - té:

*Sixième (Seconde Taille)*  
Fran - ci - ne, rô - zi - ne, nim - phét - te, blan - chét - te, par - fé - te beau - té:

*Basse-Contre*  
Fran - ci - ne, rô - zi - ne, nim - phét - te, blan - chét - te, par - fé - te beau - té:

Qui lou' la bru - ne cou - leur,

Qui lou' la bru - ne cou - leur,

Qui lou' la bru - ne cou - leur,

Qui lou' la bru - ne cou - leur,

Qui lou' la bru - ne cou - leur,

Qui lou' la bru - ne cou - leur,

Qui lou' la bru - ne cou - leur,

Ne blâ - me pas la blan - cheur.

Ne blâ - me pas la blan - cheur.

Ne blâ - me pas la blan - cheur.

Ne blâ - me pas la blan - cheur.

Ne blâ - me pas la blan - cheur.

Ne blâ - me pas la blan - cheur.

Ne blâ - me pas la blan - cheur.



Francine, rôzine, nimphétte, blanchétte, parfète beauté:  
 Qui lou' la brune couleur,  
 Ne blâme pas la blancheur.

La Roze reine des fleurs,  
 Et le Lys royal a son pris,  
 La violett' a son lôs.

*1. 2. c*

Francine, rôzine, nimphétte, blanchétte, parfète beauté:  
 Qui lou' la brune couleur,  
 Ne blâme pas la blancheur.

Louon le iour qui est blanc,  
 Et louon la nuit qui est noir',  
 Et l'un et l'autre à son pris.

Francine, rôzine, nimphétte, blanchétte, parfète beauté:  
 Qui lou' la brune couleur,  
 Ne blâme pas la blancheur.

Europe brun' aus yeux noirs,  
 Leda bell' et blanch' aus yeux verts  
 Egalement se lou'ront.

Francine, rôzine, nimphétte, blanchétte, parfète beauté:  
 Qui lou' la brune couleur,  
 Ne blâme pas la blancheur.

Venus le poil a châtein,  
 Et Minerv' avoit le poil blond,  
 Chaque déess' a son lôs.

Francine, rôzine, nimphétte, blanchétte, parfète beauté:  
 Qui lou' la brune couleur,  
 Ne blâme pas la blancheur.

Ie lou' le brusque maintien,  
 Et ie lou' la simple gayté,  
 Et l'un et l'autre m'ont pris.

Francine, rôzine, nimphétte, blanchétte, parfète beauté:  
 Qui lou' la brune couleur,  
 Ne blâme pas la blancheur.

La perle blanch' en argent,  
 Le Rubi reluit roug' en feu,  
 Le Diamant com' eau noir.

Francine, rôzine, nimphétte, blanchétte, parfète beauté:  
 Qui lou' la brune couleur,  
 Ne blâme pas la blancheur.



## XII

## LE CHANT DU ROSSIGNOL

à Quatre de JANNEQUIN

sur lequel a esté adiousté une Cinquiesme voix par CL. LE JEUNE

## PREMIÈRE PARTIE

*Dessus*

*Haute-Contre*

*Cinquiesme voix*  
adioustée sur  
Le Chant du Rossignol  
par Cl. Le Jeune

*Taille*

*Basse-Contre*

*RÉDUCTION*

(Cl. Le Jeune)

*- eus*

*De ces plai - zans et tant dous Ros - si - gnols Qui vont di -*

*De ces plai - zans et tant dous Ros - si - gnols Qui*

*- eus, le chant melo - di - eus, le chant melo - di - eus De ces plaizans et tant dous*

*- eus De ces plai - zans et tant dous Ros - si - gnols Qui*

*- eus De ces plai - zans et tant dous Ros - si - gnols Qui*

- zant ain - si, ain - si, ain - si, ain - si, ain - si, ainsi, ain -  
 vont di - zant ain - si, ain - si, ain - si, ainsi, ain - si, ain - si, ain - si, ain -  
 Rossi - gnols Qui vont di - zant ain - si, ain - si, ain - si,  
 vont di - zant ain - si, ain - si, ainsi, ain - si, ain - si, ain -  
 vont di - zant ain - si, ain - si, ainsi,

- si, ainsi, ainsi, ain - si, ain - si, L'un d'eus me dit passés, pas - sés par -  
 - si, L'un d'eus me dit passés par - cy, passés, pas - sés par - cy, par -  
 ainsi, ain - si, L'un d'eus me dit pas - sés par - cy, pas -  
 - si, ainsi, ainsi, L'un d'eus me dit pas - sés par - cy, parcy, parcy,  
 ainsi, ainsi, ainsi, ain - si, L'un d'eus me dit, L'un d'eus me dit pas - sés par -

- cy Et vous or - rés qui chan - te - ra le

- cy, parcy, parcy, parcy, par - cy Et vous or - rés qui chan - te - ra le

- sés par - cy Et vous or - rés, Et vous orrés qui chan - te - ra,

par - cy, parcy, par - cy Et vous or - rés qui chan - te - ra le

- cy, passés parcy, passés par - cy Et vous or - rés qui chan - te - ra le

mieux. Et vous or - rés qui chan - te - ra le mieux.

mieux. Et vous or - rés qui chan - te - ra le mieux.

qui chan - te - ra le mieux, vous orrés qui chan - te - ra le mieux.

mieux. Et vous or - rés qui chan - te - ra le mieux.

mieux. Et vous or - rés qui chan - te - ra le mieux.



(\*)

loy\_aument en tous lieux, Et luy cri - ér - mér -  
 - vir, d'amour scr - vir loy - au - ment en tous lieux, Et  
 - au - ment en tous lieux, Et luy cri - ér mér - cy, mer\_cy, mer -  
 - au - ment en tous lieux, Et luy cri - ér mér -  
 - au - ment en tous lieux, Et luy, et luy cri - ér mér -

- cy, mér - cy, mér - cy, mér - cy, mér - cy, en é - cou - tant.  
 luy cri - ér mér - cy, mér - cy, mér - cy, en é - cou - tant.  
 - cy, mér - cy, mér - cy, mér - cy, mér - cy, en é - cou - tant.  
 - cy, mér - cy, mér - cy, mér - cy, mér - cy, en é - cou - tant.  
 - cy, mér - cy, mér - cy, mér - cy, mércy, mér - cy, en é - cou - tant.

(\*) Sic. cf. Lassus - 1<sup>er</sup> fasc. des "Mélanges" p. 2.



## TROISIÈME PARTIE

Cinquième voix  
ajoutée  
par Cl. Le Jeune

**Dessus**

**Haute-Contre**

**Taille**

**Basse-Contre**

**RÉDUCTION**

Fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és gens me - lan - co - li -

Fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és gens me -

Fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy -

Fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és gens me - lan -

Fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és, fuy - és gens

(Cl. Le Jeune)

- eus, Sui - vés, sui - vés, sui - vés, sui - vés, sui - vés, sui - vés,

- lan - co - li - eus, Sui - vés, sui - vés, sui - vés,

- és gens me - lan - co - li - eus, Sui - vés, sui - vés, sui - vés,

- co - li - eus, Sui - vés, sui - vés, sui - vés, sui - vés, sui -

me - lan - co - li - eus, Sui - vés, sui -

suivés, gens ioy - eus en tous lieux, Et de sou - cy  
 sui - vés, suivés, sui - vés, gens ioy - eus en tous lieux, Et  
 sui - vés, suivés, suivés, sui - vés, gens ioy - eus en tous lieux, Et  
 - vés, sui - vés, suivés, sui - vés, gens ioy - eus en tous lieux, Et  
 - vés, sui - vés, suivés, gens ioy - eus en tous lieux, Et

di - tes fy, fy, fy, fy, fy, fy, fy, fy, Retour - nés cy mar - dy, mar - dy, mar -  
 de sou - cy dittes fy, fy, fy, fy, fy, fy, Re - tour - nés cy mar - dy, mardy,  
 de sou - cy dittes fy, fy, fy, fy, fy, fy, Re - tour - nés cy mardy, mardy, mar -  
 de sou cy di - tes fy, fy, fy, fy, fy, fy, Re - tour - nés cy mar - dy, mardy, mar -  
 de sou - cy di - tes fy, fy, fy, fy, fy, fy, Retour - nés cy mar - dy, mardy,

- dy, mar - dy, mar - dy, Et vous se - rés plus que de - vant ioy - eus, Et  
 mardy, mardy, mardy, mardy, mardy, Et vous se - rés plus que de - vant ioy -  
 - dy, mardy, mardy, mardy, mar - dy, mardy, Et vous se - rés plus que de -  
 - dy, mardy, mardy, mar - dy, mardy, Et vous se - rés plus que de - vant ioy -  
 mardy, mardy, mardy, mardy, mardy, Et vous se - rés plus que de - vant ioy -

vous serés plus que de - vant ioy - eus en é - cou - tant.  
 - eus, Et vous se - rés plus que de - vant ioy - eus en é - cou - tant.  
 - vant ioy - eus, plus que de - vant ioy - eus en é - cou - tant.  
 - eus, Et vous se - rés plus que de - vant ioy - eus en é - cou - tant.  
 - eus, Et vous se - rés plus que de - vant ioy - eus en é - cou - tant.

**QUATRIESME PARTIE, à 5, toute de CL. LE JEUNE (\*)**

*Dessus*

Le peint Char - do - ne - rét, le Pin - son,

*Cinquesme*  
(Second Dessus)

Le peint Char - do - ne - rét, le Pin - son, la Li - no - te,

*Haute-Contre*

Le peint, le peint Char - do - ne - rét, le

*Taille*

Le peint Char - do - ne - rét, le

*Basse-Contre*

Le peint Char - do - ne - rét,

**RÉDUCTION**

le Pin - son, la Li - no - te, la Li - no - te

la Li - no - te, la Li - no - te, la Li - no - te la donnent aux

Pin - son, la Li - no - te, la Li - no - te la don - nent aus

Pin - son, la Li - no - te, la Li - no - te, la Li - no - te la don - nent

le Pin - son, la Li - no - te, la Li - no - te la don - nent aux

(\*) La cinquième partie et la sixième sont aussi, croyons-nous, entièrement de Claude Le Jeune.

la don - nent aux frais vens leur plus mi - gnar - de not - te, plus mignar - de  
 frais vens leur plus mi - gnar - de not - te, leur plus mi - gnar - de not - te,  
 frais vens leur plus mi - gnar - de not - te, la donnent aux frais vens leur plus  
 aux frais vens leur plus mignar - de not - te, leur plus mignar - de,  
 frais vens la don - nent aux frais vens leur plus

not - te, Mais tout ce - la n'est rien, tout ce - la n'est  
 leur plus mi - gnar - de not - te, Mais tout ce - la n'est rien, tout ce -  
 mignar - de not - te, leur plus mignar - de not - te, Mais tout ce -  
 mignar - de not - te, leur plus mi - gnar - de not - te, Mais  
 mignar - de, mi - gnar - de not - te, Mais

rien. Mais tout ce-la n'est rien au pris de tant, de tant, de tant d'ac-

- la n'est rien, tout ce-la n'est rien au pris de tant, de tant, de tant d'ac-

- la n'est rien, ce-la n'est rien au pris de tant, de tant, de tant, de tant d'ac-

tout ce-la n'est rien, n'est rien au pris de tant, de tant, de tant d'ac-

Mais tout ce-la n'est rien au pris de tant, de tant, de tant d'ac-

- cours Que Phi-lo-mel' en-ton' en un si pe-tit, si

- cours, de tant d'ac-cours Que Phi-lo-mel' en-ton' en un si pe-tit cours,

- cours Que Phi-lo-mel' en-ton' en un si pe-tit cours, en un

- cours Que Phi-lo-mel' en-ton' en un si pe-tit cours, en un

- cours Que Phi-lo-mel' en-ton' en un si pe-tit cours, en un si

pe - tit cors, Sur - mon - tant en dou - ceur, en dou - ceur, en dou -

si pe - tit cors, Sur - mon - tant en dou - ceur, en dou - ceur,

si pe - tit cors, Sur - mon - tant en dou - ceur, en

si pe - tit cors, Sur - mon - tant en dou - ceur, en

pe - tit cors, Sur - mon - tant en

- ceur l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e plus

en dou - ceur l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni -

dou - ceur l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e

dou - ceur l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e plus

dou - ceur l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e plus

dou - ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou -  
 - e plus dou - ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou -  
 plus dou - ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou -  
 dou - ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou -  
 dou - ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou -

- ce Sur - mon - tant en dou - ceur, en dou - ceur  
 - ce. Sur - mon - tant en dou - ceur, en dou - ceur  
 - ce. Sur - mon - tant en dou - ceur  
 - ce. Sur - mon - tant en dou - ceur  
 - ce. Sur - mon - tant en dou - ceur



l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e plus dou -

l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e plus dou -

l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e plus dou -

l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e plus dou -

l'har - mo - ni - e plus dou - ce, l'har - mo - ni - e plus dou -

- ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou - ce.

- ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou - ce.

- ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou - ce.

- ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou - ce.

- ce Qui nais - se du go - zier, de l'ar - chet, ou du pou - ce.

## CINQUIESME PARTIE

*Dessus*

*Cinquesme*

*Haute-Contre*

*Taille*

*Basse-Contre*

**RÉDUCTION**

0 Dieu com - bien de fois, 0 Dieu com

0 Dieu, 0 Dieu

0 Dieu com - bien de fois, 0 Dieu combien, combien

0 Dieu com - bien de fois,

0 Dieu com

- bien de fois, com - bien de fois Sous les feuil - lus rameaus,

combien de fois, com - bien de fois Sous les feuil - lus rameaus,

de fois, com - bien de fois Sous les feuil - lus rameaus,

com - bien de fois, com - bien de fois Sous les feuil - lus rameaus,

- bien de fois, com - bien de fois Sous les feuil - lus rameaus,

Sous les feuil - lus rameaus,

et des om - breus or - meaus,

des ches - nes om - breus, et des om - breus or - meaus,

des ches - - nes om - breus, l'ay tas -

Et des om - breus or - meaus, l'ay tas - ché

des ches - nes om - breus, l'ay tas - ché

l'ay tas - ché ma - ri - er, l'ay tas - ché ma - ri - er mes chan - sons

l'ay tas - ché ma - ri - er mes chan - sons im -

- ché, l'ay tas - ché ma - ri - er, l'ay tas - ché ma - ri - er mes chan - sons im -

ma - ri - er, l'ay tas - ché ma - ri - er mes chan - sons im -

ma - ri - er, l'ay tas - ché ma - ri - er mes chan - sons im -

im - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re - freins, Aus plus mi -  
 - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re - freins, Aus plus mi -  
 - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re - freins, Aus plus mi -  
 - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re - freins, Aus plus mi -  
 - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re - freins

- gnars re - freins de leurs chan - sons plus bel -  
 - gnars re - freins de leurs chan - sons, de leurs chan - sons plus bel -  
 - gnars re - freins de leurs chan - sons plus bel - les, plus bel -  
 - gnars re - freins de leurs chan - sons plus bel -  
 de leurs chan - sons plus bel - les.

- les. l'ay tas - ché ma - ri - er, l'ay tas - ché  
 - les. l'ay tas - ché ma - ri - er  
 - les. l'ay tas - ché, l'ay tas - ché ma - ri - er, l'ay tas - ché ma - ri -  
 - les. l'ay tas - ché ma - ri - er, l'ay tas - ché  
 l'ay tas - ché ma - ri - er, l'ay tas - ché ma - ri -

ma - ri - er mes chan - sons im - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re -  
 mes chan - sons im - mor - tel - les Aus plus mi - gnars refrains,  
 - er mes chan - sons im - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re -  
 ma - ri - er mes chan - sons im - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re -  
 - er mes chan - sons im - mor - tel - les Aus plus mi - gnars re -

freins, Aus plus mi-gnards re-freins de leurs chan -

Aus plus mi-gnards re-freins de leurs chan -

freins, Aus plus mi-gnards re-freins de leurs chan -

freins, Aus plus mi-gnards re-freins de leurs chan -

freins de leurs chan -

sons, chan - sons plus bel - les.

sons, de leurs chan - sons plus bel - les, plus bel - les.

sons plus bel - les, chan - sons plus bel - les.

sons, chan - sons plus bel - les.

sons, leurs chan - sons plus bel - les.

## SISIESME PARTIE

*Dessus*

*Cinquesme*

*Haute-Contre*

*Taille*

*Basse-Contre*

*RÉDUCTION*

Il me sem - ble qu'en - cor'

Il me sem - ble qu'en - cor', Il me sem - ble qu'en - cor'

Il me sem - ble qu'en - cor', Il me sem - ble qu'en - cor'

Il me sem - ble qu'en - cor', qu'en -

Il me sem - ble qu'en - cor'

l'oy dans un verd buis - son D'un sa -

l'oy dans un verd buis - son D'un sa - vant Ros - si - gnol, D'un sa -

l'oy dans un verd buis - son D'un sa - vant Ros - si - gnol, D'un sa -

- cor' l'oy dans un verd buisson D'un sa -

l'oy dans un verd buis - son D'un sa - vant Ros - si - gnol, Ros - si -

First system of the musical score. It consists of five vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are: " - vant Ros\_si - gnol", " - vant Ros\_si - gnol la trem - - - blan - - - te chan -", " - vant Ros\_si - gnol", " - vant Ros\_si - gnol la trem - - - blan - - - te chan -", and " - gnol la trem - - - blan - - - te chau -". The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex, syncopated pattern in the left hand.

Second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts. The lyrics are: "la trem - - - blan - - - te chan - son,", "- son, la trem - - - blan - - - te chan - son.", "la trem - - - blan - te chan - son,", "- son", and "- son". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some chords and moving lines.

Third system of the musical score. It concludes the page with the lyrics: "Qui te - nant". The piano accompaniment features a final cadence with sustained chords in the left hand and a melodic line in the right hand.



Or' le

O - re la Hau - te - con - tre

or' la Tail - le

mignard des - sus,

O - re la Bas - se - con - tre,

Or tou - tes quatr' en - semble a - pel - lant par les bois Au com -

Or tou - tes quatr' en - semble a - pel - lant par les bois Au com -

Or tou - tes quatr' en - semble a - pel - lant par les bois Au com -

Or tou - tes quatr' en - sembl' a - pel - lant par les bois Au com -

- bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.

- bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.

- bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.

- bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.

Puis tou - tes cinq en - sembl' a - pel - lant par les bois

Puis tou - tes cinq en - semble a - pel - lant par les bois

Puis tou - tes cinq en - sembl' a - pel - lant par les bois

Puis tou - tes cinq en - semble a - pel - lant par les bois Au

Puis tou - tes cinq en - sembl' a - pel - lant par les bois

Au com - bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.

Au com - bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.

Au com - bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.

com - bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.

Au com - bat des neuf seurs les mieus di - san - tes voix.



4:67  
u  
ey



11-11-11

11-11-11

11-11-11

11-11-11

Mus 485 .8 (12-14)

Le printemps

Loeb Music Library

ALP9275



3 2044 040 600 702

